

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Черкаський національний університет

імені Богдана Хмельницького

Навчально-науковий інститут іноземних мов

Бунь Т.М.

Навчально-методичний посібник

з домашнього читання для студентів III курсу,

іспанська як третя іноземна мова

напряму підготовки 0203 Гуманітарні науки

спеціальність 6.020303 Філологія (мова і література (англійська))

Черкаси – 2016

УДК 811.134.2 (075.8)

ББК 81. 2 ісп – 923

Б – 91

Saber es poder: навчально-методичний посібник з домашнього читання для студентів III курсу, іспанська як третя іноземна мова напрям підготовки 0203 Гуманітарні науки, спеціальність 6.020303 Філологія (мова і література (англійська)) / Уклад. Т.М. Бунь . – Черкаси: ЧНУ ім. Б. Хмельницького, 2016. – 76 с.

Рекомендовано до друку

Вченою радою Черкаського національного університету

імені Богдана Хмельницького

(протокол № 4 від 11 лютого 2016 року)

Рецензенти:

А.В. Советная – к.ф.н., доцент кафедри прикладної лінгвістики Черкаського державного технологічного університету

С.С. Данилюк – д.п.н., професор кафедри практики англійської мови Черкаського національного університету ім. Б. Хмельницького

Передмова

Запропонований навчально-методичний посібник призначений для всіх бажаючих вдосконалити свої знання з іспанської мови, а також може бути використаний як додатковий матеріал для самостійної роботи студентів.

Навчально-методичний посібник складається з двох частин, кожна частина містить короткі оповідання, написані сучасною розмовною мовою, зміст яких є різноманітним та не поєднується між собою.

Рекомендується студентам спершу читати оповідання без допомоги словника, намагаючись визначити значення незнайомих слів та виразів із контексту. Потім, під час повторного читання перевірити правильність розуміння текстів за допомогою словника.

Оповідання, як містить даний навчально-методичний посібник є різноманітними за темами і призначені оптимізувати процес вивчення іспанської мови, допомогти студентам розширити їх лексичний та граматичний потенціал з метою успішного здійснення іншомовної комунікації.

ÍNDICE

Primera parte.....	5
CUENTO 1 El miedo de Marcos.....	5
CUENTO 2 Una visita inesperada.....	9
CUENTO 3 Nuestros animales.....	14
CUENTO 4 Un ratoncillo atrapado.....	18
CUENTO 5 Don Quijote de la Mancha.....	21
CUENTO 6 Expediciones en África.....	25
CUENTO 7 Una isla muy original.....	27
CUENTO 8 Una pandilla de números.....	30
Segunda parte.....	33
CUENTO 1 El anuncio.....	33
CUENTO 2 La residencia.....	35
CUENTO 3 El armario.....	38
CUENTO 4 En el colegio.....	41
CUENTO 5 El concurso.....	44
CUENTO 6 Un buen regalo de Navidad.....	47
CUENTO 7 Dos amigas buscan pareja.....	50
CUENTO 8 La deuda.....	53
CUENTO 9 El conejo en la jaula.....	56
CUENTO 10 El encuentro.....	60
CUENTO 11 Fin de semana en la playa.....	63
CUENTO 12 Rebajas.....	67
CUENTO 13 En la selva del Amazonas.....	70
CUENTO 14 Un precioso jardín.....	72
LITERATURA RECOMENDADA.....	76

Primera parte

El miedo de Marcos

A los animales de compañía les tenemos un gran cariño. Sin embargo, como comprobará cuando lea el texto, para el niño protagonista, igual que para muchas personas, un perro puede ser un problema.

Lectura

Carlota tenía un perro. Un setter irlandés precioso, decían...

Las orejas gachas se le balanceaban cuando iba de paseo. Carlota sujetaba la correa. El perro se paraba en cada esquina, husmeaba el suelo, chupaba los zapatos de charol de su ama y, de repente, pegaba un brinco, salía corriendo y tiraba de Carlota tras de sí.

Se trataba de un perro juguetón. La niña no era demasiado fuerte y no podía con él.

Marcos los miraba desde el balcón y le hacían gracia. Parecían divertirse. Cuando llegaban a la farola, el perro se detenía y Carlota con él, tan feliz. A pesar de que andaba medio sudorosa y le faltaba la respiración.

Carlota era simpática. Se reía mucho. Con una sonrisa de campanitas. En el colegio decían que era un poco cursi, con aquellos lazos rojos tan tiesos que le recogían el cabello en dos coletas. Siempre iba vestida de domingo, daba lo mismo que fuera martes o jueves. Pero no era remilgada. Pese a sus volantitos y a sus vestidos blancos, blancos, no le importaba subirse al columpio y volar muy alto, o tirarse con fuerza por el tobogán del patio de atrás. Lo que pasaba era que nunca se ensuciaba como los demás, como Marcos.

Durante el recreo se zampaba unos pastelillos recubiertos de chocolate o de fresa, con mucho azúcar. Muy dulces, como ella. Marcos pensaba que quizá era por eso: tantos pasteles en el estómago hacían que fuera tan dulce, tan fina, tan educadita. A lo mejor si él comía pasteles... Pero mamá decía que no. Que lo único que pasaría si comía pasteles era que se pondría gordo, gordo, y los dientes se le caerían a trozos.

— Donde esté un buen bocadillo de jamón... — decía.

Sí, Carlota era muy simpática. Además, vivía a dos casas de Marcos. ¿Qué más se podía pedir?

Pero había un problema, un problema bastante grande. Y precisamente ahora el problema levantaba la pata junto al borde de la acera.

Marcos entró en casa.

— Mama, ¿a ti te gustaría tener un perro?

— Pero ¿qué dices, hijo? ¡Un perro! Con lo sucios que son. Un trabajo más para mí, porque nadie lo iba a cuidar. Además, con el miedo que tú les tienes.

Pues sí, ese era el problema. Marcos, en cuanto veía un perro, salía corriendo. Le daba lo mismo que fuera grande o pequeño, macho o hembra. Ni siquiera se fijaba en esos detalles. Bastaba con que el can se acercara a husmearlo, ladrara de contento o simplemente lo mirara con los ojos muy fijos, muy fijos.

También era mala pata. Carlota ya lo había invitado más de una vez a su casa.

«Tengo un cuarto de jugar que te va a encantar. Con unas mecedoras verdes preciosas y un armario repleto de juguetes. Yo te lo enseño y tú eliges a lo que quieres jugar. ¿Vale?».

Todas las frases de Carlota terminaban con un «¿vale?» cantarín.

Pero Marcos siempre se buscaba alguna excusa: que si tenía que ir al dentista, que si venía su abuela de visita, que si los deberes del colegio... En fin, una lata. Y Marcos tenía miedo de que un día Carlota se cansara y no lo invitara más. Porque así se acabaría su amistad. Casi antes de que hubiera empezado.

Marinella Terzi, Un problema con patas. Ed. Edelvives.

Vocabulario

Husmear: Rastrear algo con el olfato.

Ej.1. Escuche el texto, conteste oralmente.

- ¿Cómo se llaman los protagonistas de la historia?
- ¿Cómo es la niña? ¿Y el perro que la acompaña?
- ¿Le gustaría al niño ir a jugar con Carlota? ¿Por qué no lo hace?

- ¿Qué opina la madre de Marcos sobre comer dulces?
- ¿Por qué teme Marcos que Carlota no vuelva a invitarlo a jugar?

Ej.2. Lea el texto, conteste por escrito.

¿Qué argumentos le da la madre a Marcos en contra de tener un perro? Escribalos en su cuaderno.

Ej.3. Escriba lo que podría decirle Marcos a su madre para convencerla de que un perro en casa sería lo mejor para no tenerles miedo.

Ej.4. Describa a Carlota diciendo: cómo era su carácter, cómo iba vestida y cómo le gustaba divertirse.

Ej.5. Describa a Marcos con los datos que se dan en el texto.

Ej.6. Escriba el comienzo de la historia en primera persona desde el punto de vista del perro de Carlota. Puede empezar así:

Soy un setter irlandés, todos dicen que soy precioso. Me cuida...

Ej.7. Relacione con su mundo.

¿Qué le diría a Carlota para convencerla de que es malo para su salud tomar tantos dulces?

Seguro que Vd. también tiene miedo a algo y que le gustaría que le ayudaran a superarlo. ¿Cómo ayudaría a Marcos a superar su miedo a los perros?

Ej.8. Copie y rellene la ficha del texto de la lectura.

Autora del libro:

Título del libro:

Personajes:

Resumen:

Literatura: Narraciones en 3.^a persona

La narración se puede hacer en tercera persona o en primera persona.

Ej.1. Lea en voz alta el texto siguiente y conteste a las preguntas.

Bajo las rojas murallas de París se alineaba el ejército de Francia. Carlomagno iba a pasar revista a los paladines. Llevaban allí más de tres horas;

hacía calor; era una tarde de comienzos de verano, algo cubierta, nubosa; dentro de las armaduras se hervía como en sartenes a fuego lento. No hay que descartar que alguno de aquella inmóvil fila de caballeros no hubiera perdido ya el sentido o se hubiera adormilado, pero la armadura los mantenía erguidos en la silla, todos de la misma manera. De pronto, tres toques de trompeta: las plumas de las cimeras se sobresaltaron en el aire inmóvil como ante una ráfaga de viento, y enmudeció de inmediato aquella especie de bramido marino que se había oído hasta entonces, y que era, está visto, un roncar de guerreros oscurecido por las golas metálicas de los yelmos. Y por fin helo aquí, lo descubrieron que avanzaba allá al fondo, Carlomagno, en un caballo que parecía mayor de lo natural, con la barba sobre el pecho, las manos en el pomo de la silla.

Italo Calvino, El caballero inexistente. Ed. Siruela.

Vocabulario

Paladín: Caballero. *Cimera:* Parte superior de la armadura para la cabeza. *Gola:* Pieza de la armadura que protegía el cuello. *Yelmo:* Parte de la armadura que protegía la cabeza y el rostro. *Helo aquí:* Aquí está. Expresión antigua. *Pomo:* Agarrador.

Recuerda

En los cuentos y en las novelas, la historia la cuenta el narrador. Él dice no solo qué pasa, también dónde sucede, cuándo sucede y cómo son los personajes. No debe confundir al autor de la historia con el narrador.

- ¿Dónde y cuándo sucede lo que cuenta el narrador?
- ¿Qué es lo que sucede?
- ¿Qué hacen los caballeros y cómo están? ¿Cómo aparece descrito Carlomagno?

Ej.2. Copie y complete el texto siguiente con los verbos principales en tercera persona y en un tiempo pasado, para obtener un resumen del texto anterior.

El ejército ... bajo las murallas de París. Carlomagno ... a pasar revista. Los caballeros ... más de tres horas. ... calor. Dentro de las armaduras ... De pronto ...

tres toque de trompeta y la multitud ... Los hombres ... que Carlomagno se acercaba montado en un caballo.

Una visita inesperada

Todos hemos recibido alguna vez una visita sorpresa. Lo que Pablo no podía imaginar es que en el pasillo de su casa aparecería el personaje protagonista de muchos de sus cuentos favoritos.

Lectura

Y entonces, Pablo vio que, en el pasillo, revoloteando de manera torpe, había un loro rojo con plumas azules y amarillas en las alas. Y era verdad que perseguía a la abuela; el pelo ahuecado y gris de la anciana parecía atraerle como un imán, y, de no haber sido por los manoteos de la pobre mujer, el animal se habría posado en su cabeza. Pablo estaba a punto de preguntar de dónde había salido aquel bicho, cuando, al fondo del pasillo, vio algo que lo dejó sin habla.

Allí, en la puerta del salón, se recortaba a contraluz una silueta imponente. Llevaba el pelo muy largo, formando una especie de tirabuzones que le caían sobre los hombros; sin embargo, su estatura y la anchura de su espalda indicaban que no se trataba de una mujer, sino de un hombre.

El desconocido avanzó a grandes zancadas por el pasillo en respuesta a las llamadas de socorro de la abuela.

—¡Elisabeth! — rugió con voz de trueno —. Deja en paz a la señora, ¿me oyes? ¡Te advertí de que tendrías que portarte bien!

El loro aleteó suavemente hasta aterrizar en el hombro del desconocido y, desde allí, miró a Pablo con descaro.

—¡Ron, ron, la botella de ron! — graznó.

Pablo sintió un extraño hormigueo detrás de las orejas. Pues claro, ¿cómo no se había dado cuenta antes? ¡Aquel tipo era un pirata!

Conviene que escu-

—¡Pero los piratas no existen! — murmuró, sin darse cuenta de que estaba expresando sus pensamientos en voz alta.

El desconocido se acercó a él y le clavó una mirada que parecía querer fulminarlo.

—¿Cómo que no existen? — vociferó —. ¿Cómo que no existen los piratas? Entonces, ¿yo qué soy, una bailarina rusa?

Pablo recorrió con la vista al visitante, empezando por abajo y ascendiendo poco a poco hasta su rostro. Llevaba botas de cuero muy gastadas por el uso, pantalones verdes, varios pañuelos de colores anudados a la cintura y, sobre ellos, un ancho cinturón de cuero con una hebilla enorme. Del cinturón colgaba una especie de trabuco antiguo, y otro cinturón, igual de ancho, le cruzaba el pecho. También llevaba puesto un chaleco de terciopelo rojo y, debajo, una camisa blanca con encajes en el cuello y las mangas. La camisa parecía bastante sucia...

Era un pirata, no había duda: solo un pirata podía ir vestido de aquella manera; solo un pirata podía llevar aquellos largos y desgredados tirabuzones, sujetos por arriba con un pañuelo de color rojo, anudado a un lado de la cabeza; y aquella barba corta y oscura, y aquel bigote tan extraño, y aquel aro de plata en la oreja derecha.

Pero, aunque no hubiese ido vestido de aquella forma, Pablo habría sabido que era un pirata. Lo habría sabido tan solo con mirarle a los ojos: la gente normal no tenía esos ojos; había algo en ellos que te hacía temblar.

Ana Alonso, La cueva del corazón. Ed. Anaya.

Vocabulario

Trabuco: Arma de fuego más corta y de mayor calibre que la escopeta ordinaria.

Tirabuzón: Rizo del cabello largo que cuelga en forma de espiral.

Ej.1. Después de escuchar el texto, conteste oralmente.

- ¿A quién perseguía el loro por el pasillo?
- ¿A quién vio el niño en la puerta del salón?
- ¿Qué gritaba el loro?
- ¿Qué apariencia tenía el pirata?
- ¿Qué sentimiento le produce su aparición a Pablo?

Ej.2. Después de leer el texto, conteste por escrito.

Ej.3. Escriba en su cuaderno cómo era el loro.

Ej.4. Copie y continúe la descripción del pirata:

Su tamaño era ..., el pelo formaba ... Los llevaba sujetos con ...

Ej.5. Escriba en su cuaderno las palabras que señalan el tamaño enorme del pirata. Por ejemplo:

- Los pasos que da el pirata por el pasillo son grandes ...
- Las palabras que dirige al loro las dice con voz de...
- Al dirigirse a Pablo, en lugar de hablar, ...

En el texto aparece algo extraordinario, un pirata, en un ambiente muy realista y actual.

Ej.6. Escriba qué contenidos pertenecen al mundo real y cuáles al mundo de ficción, como el aspecto del pirata.

Ej.7. Imagine la situación contraria a la que plantea el texto: en un barco pirata aparece un niño actual. ¿Qué pensaría el pirata al verlo? ¿Cómo lo describiría? Escriba dos párrafos contándolo.

Ej.8. Busque el significado de las palabras pirata y piratear en el diccionario. Debata con sus compañeros acerca de las acciones de los piratas en la actualidad: secuestros de barcos o de aviones, robo de obras de arte (música, cine...), de datos personales por Internet... ¿Qué piensa Vd. de aquellos que «piratean» la música o el cine? ¿Le gustaría que le «piratearan» un trabajo suyo?

Ej.9. Copie y rellene la ficha del texto de la lectura.

Autora del libro:

Título del libro:

Personajes:

Resumen:

Expresión oral y escrita: Resumir

Ej.1. Escuchen el texto (Pista 3) e vaya anotando en el cuaderno la información que le parezca importante.

Resumir es decir lo esencial, lo más importante de un texto. En el resumen se incluyen las ideas principales en el orden en que aparecen en el texto. La redacción debe Vd. hacerla con sus palabras.

Ej.2. Lea el texto y haga un resumen en su cuaderno.

La alimentación humana

Después de levantarte por la mañana, desayunas. Un vaso de leche, galletas o una tostada de pan con mantequilla y mermelada. O cereales, o lo que sea. Para comer, quizá tengas cocido de garbanzos, o alubias o paella. Un filete con patatas y fruta de postre. La cena puede tener queso, huevos o pescado.

De todos los comestibles que hemos repasado, el único que se encuentra salvaje en la naturaleza, el único ecológico, por tanto, es el pescado. Salvo que sea una trucha o una dorada de piscifactoría entonces ninguno procederá de un ecosistema natural. Aunque quizá en el otoño comas níscalos o boletos, recién cogidos en el bosque.

Tus padres tampoco han tenido que cazar, pescar o recolectar para darte de comer. Lo compran todo en el supermercado.

En la larguísima historia humana, de millones de años, nos encontramos desde hace solo diez mil años en una situación completamente nueva. Los prehistóricos empezaron a sembrar y a domesticar animales en el Próximo Oriente y luego en otros lugares del mundo. Es lo que se conoce como la Revolución del Neolítico. El arroz es asiático; el maíz, americano y el trigo viene del Mediterráneo oriental; estos cereales han sido la base de la alimentación de la humanidad, y la siguen siendo, junto con las legumbres (como los garbanzos y las alubias), las patatas y otras plantas. Las ovejas, las cabras y las vacas nos han venido dando su leche, su carne y su piel, y de los cerdos... se aprovecha todo.

Juan Luis Arsuaga, Mi primer libro de la Prehistoria. Ed. Espasa.

Literatura: El diario

El **diario** es una narración en «primera persona», es decir, el protagonista cuenta en primera persona lo que le sucede día a día; también cuenta lo que piensa o lo que siente.

Ej.1. Lea el texto y conteste en su cuaderno a las preguntas.

5 de septiembre

¡Paul está loco de remate! Durante el recreo ha contado que su padre por la mañana trabaja de veterinario en el campo, y por la tarde en la ciudad. «¡Y los domingos en el Polo Norte!», he dicho. No me ha contestado. Pero se ha puesto colorado.

A la salida su madre ha vuelto a buscarlo. ¡Como si el pobrecito no pudiera andar! Y como si no tuviera bastante con aguantarlo en el colegio, viene a visitarme por la tarde. ¡Y sin avisar! Llama a la puerta y entra sin más. Desde las tres hasta las cuatro y media ha estado conmigo. Ha jugado con el scalextric. El era Nicki Lauda y yo tenía que ser el que perdía. Pero ¡tururú! Me he tumbado en la cama y me he puesto a leer. Si a las cuatro y media yo no hubiera dicho que tenía que ir a clase de piano, seguro que aún estaría aquí.

Christine Nöstlinger, Diario secreto de Susi. Ed. SM.

- ¿Quién cuenta la historia? ¿De quién habla?
- ¿Qué cuenta Susi?
- Escriba los verbos que aparecen en primera persona. Por ejemplo, he dicho.

Ej.2. Escriba, teniendo en cuenta lo que dice Susi, lo que crees que Paul habría contado en su diario el día 5 de septiembre. Por ejemplo:

Durante el recreo he contado que mi padre trabaja de veterinario en el campo por las mañanas y por las tardes en la ciudad. La creída de Susi ha dicho: «Y los domingos en el Polo Norte». No la he contestado, pero me he puesto rojo de rabia.

Ej.3. Escriba en forma de diario lo que le ha sucedido durante el día.

Nuestros animales

Elefantes, hipopótamos, gorilas o leones son animales que ha visto muchas veces en el zoo, en documentales o en películas. ¡Hasta hay peluches que los representan! Pero ¿cómo y cuándo se conocieron esos animales en Europa? Lea el texto y se enterará.

Lectura

Se puede afirmar que los antiguos romanos conocían la fauna mejor que los europeos del siglo XIX. Leones, elefantes, hipopótamos eran animales populares en Roma y se usaban en los juegos circenses. Pero durante toda la Edad Media, e incluso después, las relaciones con África fueron escasísimas. En pleno siglo XVIII la llegada de un rinoceronte al zoo de una ciudad europea todavía sorprendía a sus habitantes.

Había además animales de los que no se conocía ni su existencia, caso clamoroso es el gorila: el simio más grande que existe alcanza 2,30 metros de altura y pesa hasta tres quintales. Había sido visto y descrito por diversos exploradores, pero en los parques zoológicos europeos ni siquiera creían que existiera. No obstante, conviene aclarar que muchas de esas descripciones eran del todo fantásticas. Se contaba, por ejemplo, que el gorila sabía construir sobre los árboles cabañas con techo de hojas, que atacaba al hombre y era capaz de destruirlo con sus manos y que, con un garrote, hacía frente a los elefantes. Eso contribuyó a hacer increíble la existencia del «gran hombre de los bosques», como le llamaban algunos indígenas, quienes, naturalmente, le conocían muy bien. Pero los científicos europeos rechazaban testarudamente sus testimonios. Cuando Livingstone fue a África el gorila todavía no existía oficialmente. Solo cuando se confirmaron los primeros datos de los exploradores pudo desmitificarse la leyenda. Se comprobó que no era un animal agresivo, a pesar de su aspecto impresionante y amenazador. Un pequeño gorila, capturado en 1875 y enviado al zoo de Berlín, conquistó las simpatías de todos por su agudo instinto y por su docilidad.

Es también muy significativa la historia del okapi, otro animal que en teoría no existía, pero del que se hablaba a menudo. En Europa no se conoció hasta 1901.

El okapi es verdaderamente raro. Se parece a una cebra, a una jirafa y a un asno; es tan asustadizo que resulta difícilísimo capturarlo, e incluso verlo.

¿Habrá algún animal que — como el hipopótamo enano que sorprendió a los zoólogos — todavía no conozcamos? Es muy poco probable, pero no imposible. Desde hace tiempo se habla del nandi, un grueso y agresivo carnívoro que la zoología no acepta. No obstante, en una vasta zona de África central, los indígenas hablan de él, y lo describen como el gran habitante de los pantanos, semejante a un dinosaurio, aunque de menor tamaño.

Piero Ventura, Gian Carlo Ceserani, El viaje de Livingstone.

Ed. Magisterio Español.

Vocabulario

Edad Media: Período histórico que comprende desde el siglo V al XV.

Quintal: Peso equivalente a 100 kilos.

Livingstone: Médico, explorador y misionero escocés (1813-1873).

Ej.1. Después de escuchar el texto, conteste oralmente

- ¿Quiénes conocían mejor la fauna africana, los antiguos romanos o los europeos del siglo XIX?
- ¿Qué animal no vieron los europeos en un zoo hasta el siglo XIX? ¿Qué leyendas se contaban sobre él?
- ¿Qué otro animal se conoció en Europa cuya existencia se negaba?
- ¿Qué opinan los zoólogos sobre el nandi? ¿Y los indígenas?

Ej.2. Escriba en su cuaderno el nombre de los animales de África desconocidos o casi desconocidos para los europeos del siglo XIX.

Ej.3. Copie la descripción del gorila que aparece en el texto.

Ej.4. Escriba en su cuaderno qué hechos legendarios se contaban sobre los gorilas y cómo los llamaban los indígenas.

- ¿Cómo es el okapi? Conteste en su cuaderno.
- ¿Cómo describen los indígenas al nandi? Conteste en su cuaderno.

Ej.5. Copie los contenidos en el orden en que aparecen en el texto.

- Posibilidad de que exista algún otro animal desconocido: el nandi.
- Desconocimiento sobre África de los europeos del siglo XIX frente al conocimiento que tuvieron los antiguos romanos.
- Dos animales desconocidos en Europa hasta el siglo XIX o comienzos del XX: el gorila y el okapi.

Ej.6. Haga en su cuaderno un resumen del texto.

En la lectura se habla del gorila, un animal actualmente en peligro de extinción. Los cazadores furtivos y la destrucción de su hábitat son las dos causas principales. ¿Cree Vd. que es importante que los gobiernos luchen por mantener los derechos de los animales? ¿Qué piensa Vd. de los que maltratan a un animal? Si los animales dejaran de existir, ¿qué le ocurriría al hombre?

Ej.7. Copie y rellene la ficha del texto de la lectura.

Autores del libro:

Título del libro:

Tipo de libro: no es una novela, sino ...

Lo más interesante del texto:

Expresión oral y escrita:

Los **párrafos** están formados por varias oraciones que se refieren al mismo asunto. Por ejemplo, si escribe Vd. una exposición, cada asunto diferente que trate formará un párrafo.

Ej.1. Escuche el texto (Pista 5). ¿De qué nos informa? ¿Cuántos párrafos cree que tiene?

Ej.2. Lea el texto y escriba la primera oración de cada párrafo del texto. Después, escriba un resumen de los tres párrafos.

Los topos

El cuerpo de los topos está adaptado perfectamente al tipo de vida que llevan. Su hocico es largo y puntiagudo. Su cuerpo es liso y redondo. Sus orejas internas no sobresalen del cuerpo. Esta forma les facilita el desplazamiento rápido, sin encontrar dificultades en los pasillos que se construyen bajo tierra.

Los túneles los construyen con sus patas anteriores, que parecen anchas palas; mientras que sus patas posteriores son pequeñas y cortas. Los montones de tierra que dejan, por ejemplo, en el césped son el exceso de tierra que los topos expulsan al exterior para despejar los túneles.

El hábitat de los topos está evidentemente siempre oscuro, por esa razón estos animales casi no emplean sus ojos. Lo que explica que sean muy pequeños.

Literatura: La descripción (I)

El narrador, además de contar los acontecimientos del relato, describe los personajes, los lugares, las cosas...

Ej.1. Lea el siguiente texto sobre un conocido personaje.

Gepetto tenía una vivienda diminuta. Tan solo un único cuarto, con una estrecha cama, una mesa vieja y una silla desvencijada. En una de las paredes de la estancia había una chimenea en la que ardía un alegre fuegucito, sobre el cual colgaba una olla. Pero aquello no era fuego de veras. Y tampoco la chimenea ni la olla eran auténticas. Gepetto había pintado el hogar sobre la pared. Un buen día se dijo: «Ya que soy tan pobre que no tengo ni qué echarme a la boca, al menos me pintaré una sopita en la pared. ¡Quizás me quede harto con solo verla!».

Cuando Gepetto se cocía de verdad una sopa, lo hacía sobre una pequeña jofainita con unas cuantas brasas en su interior. En esta palanganita también se calentaba las manos cuando hacía frío en invierno.

Christine Nöstlinger, El nuevo Pinocho. Ed. Mestral Libros.

Hogar: Sitio donde se hace el fuego en las cocinas antiguas. *Jofaina:* Pieza en forma de taza que sirve para lavarse la cara y las manos.

Ej.2. Seleccione el título que le parezca más exacto para el texto.

- a) Descripción de Gepetto.
- b) Descripción de la casa de Gepetto.
- c) Descripción de la cocina de Gepetto.

Ej.3. Copie y complete la descripción de la vivienda de Gepetto.

La vivienda de Gepetto era ... Solo tenía un ... En él había una ..., una mesa... y una silla... En una pared había pintado una ... con un ... Cocinaba en una ...

Seguro que conoce la historia de Pinocho. Cuente en tres o cuatro líneas lo que va a hacer Gepetto: tallar la figura de un muñeco al que bautizará con el nombre de Pinocho.

Un ratoncillo atrapado

El protagonista de esta historia es un ratoncillo cuya presencia enfada tanto a Lucas que este decide no verlo más. La bondad de unos niños salvará al animalito de una situación muy, muy difícil.

Lectura

Narrador. — Un ratoncillo había entrado en casa de Lucas y cuando Lucas apagaba las luces y se acostaba, el ratoncillo salía de su agujerito y buscaba para comer el queso que tanto gustaba a Lucas y tan celosamente guardaba. Pero Lucas, cada vez con más mal genio, dijo un día:

Lucas. — ¡Se acabó! ¡Este sinvergüenza ratón no se come mi queso! Ahora mismo voy a terminar con él. ¡Faltaría más! De mi queso tan solo como yo que para eso me he gastado el dinero en comprarlo.

Narrador. — Y Lucas, sin cesar de hablar solo decía:

Lucas. — (Sin soltar el queso y dubitativo) Puedo cambiar de sitio mi queso y que no lo encuentre más el ratón, pero... ¡No y no! Mejor acabar con su vida y que no vuelva por aquí ni en sueños.

Narrador. — Y el gruñón de Lucas se fue a la tienda y compró un pegamento muy fuerte, muy fuerte. Lo extendió por un cartón y lo colocó muy cerquita del queso.

Lucas. — (Simulando que extiende el pegamento por un cartón) ¡Te vas a enterar, maldito roedor! [...]

Narrador. — Así, cuando llegó la noche y el ratoncillo salió a comer, al pisar el cartón, se quedó tan pegado que no podía moverse por más esfuerzos que hacía.

Ratoncillo. — (Gritando y chillando) ¡Ay, ay! De aquí no me puedo escapar. Me voy a morir. ¡Socorro, ayuda...! ¡Soy muy chiquito, y soy bueno; tan solo deseo comer y buscarme novia, socorro!

Narrador. — Por la mañana, Lucas madrugó y corrió a la despensa.

Lucas. — (Muy contento) ¡Ajajá! ¡Ya caíste granuja roedor que te estabas comiendo mi rico queso! Ahora te voy a mandar lejos para que me dejes en paz a mí y a mi queso.

Narrador. — Y sujetando el cartón, salió a la terraza y lo tiró con el ratón pegado.

Lucas. — (Con el cartón agarrado por un extremo y muy satisfecho, lo arroja lejos)

Adiós, que te vaya bien ahí pegado al cartón. [...]

Narrador. — El pobre ratoncillo, mareado por el vuelo que había hecho, hacía esfuerzos para escapar del cartón y correr por el césped, pero sus patitas, cada vez más pegadas, parecían muertas.

Ratoncillo. — (Llorando y gritando) ¡Ay, ay, me voy a morir! No puedo moverme para buscar comida y agua. [...]

Narrador. — Era la hora de entrar en el colegio y Gabriel y Ramón, dos niños buenos, al pasar por el césped, vieron al ratoncillo.

Ramón. — (Sorprendido, se detiene al descubrir al ratoncillo) ¡Mira, mira Gabriel, qué ratoncillo pegado a un cartón! [...]

Gabriel. — (Se agacha a mirarlo) ¡Anda, pues es verdad! Ha caído en una trampa que alguien le ha puesto. ¡Tengo una idea para salvarlo!

Ramón. — ¿Una idea? ¿Qué podemos hacer nosotros? Si lo tocamos nos puede morder [...]

Gabriel. — No digas disparates. [...] ¿No ves lo chiquitín que es? Voy a sacar mis tijeritas de manualidades y le voy a recortar todo el cartón.

Ramón. — Eso está bien, pero las patas van a seguir con pegamento.

Gabriel. — Espera y verás. Cuando le hayamos quitado el cartón, lo vamos a llevar a la fuente del colé y lo dejamos allí para que se lave con el agua.

Ramón. — ¡Bien! Seguro que el agua acaba con el pegamento. [...]

Narrador. —Y así lo hicieron. Le recortaron el cartón y con un poco de miedo, y agarrándolo del rabillo, lo llevaron hasta una gran fuente, cerca del colegio donde los niños se paraban a beber. Allí lo dejaron y el agua lavó tan bien las patitas del ratón que, al fin, de un salto, salió corriendo muy contento y agradecido a los dos niños.

Isabel Agüera, Cuentos y Teatrillos «en verde». Ed. Narcea. (Texto adaptado).

Ej.1. Después de escuchar el texto, conteste oralmente

- ¿Por qué se enfada Lucas con el ratoncito? ¿Qué decide hacerle?
- ¿Quiénes encuentran al ratoncillo?
- ¿Qué hacen para ayudarlo?

Ej.2. Escriba en su cuaderno cómo es Lucas. Por ej.: Lucas tiene mal genio.

Ej.3. Escriba en su cuaderno cómo es el ratoncillo y cómo son los niños.

Ej.4. Escriba dos acotaciones del texto: una que diga cómo deben actuar los niños y otra que se refiera al modo de actuar del ratoncillo.

Ej.5. Lea el texto sin las acotaciones, ¿qué ocurre? Además de indicar lo que están haciendo los personajes, ¿de qué más te informan?

Ej.6. Escriba en su cuaderno un diálogo en el que el ratoncillo se dirija a Gabriel y a Ramón para darles las gracias por lo que han hecho por él.

Ej.7. Representen el texto incorporando el diálogo que han escrito en el apartado anterior. Preparenlo bien.

¿Qué piensa Vd. de la actitud de Lucas? ¿Qué hubiera hecho Vd. en su lugar?

Ej.8. Copie y rellene la ficha del texto de la lectura.

Autora del libro:

Título del libro:

Tipo de libro (poesía/teatro/novela):

Don Quijote de la Mancha

Seguro que ha oído hablar de don Quijote, uno de los más importantes personajes de la literatura universal. Pero ¿sabe por qué se llamaba así, cuál era su afición preferida o de dónde sacó las armas o el caballo para sus aventuras?

Lectura

En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, vivía — no hace mucho tiempo — un hidalgo de mediana edad. Tendría unos cincuenta años. Era delgado, sus piernas eran largas y flacas, y su cara seca. Le gustaba madrugar e ir de caza.

Unos dicen que se llamaba «Quijada» o «Quesada», y otros «Quijana». Pero esto importa poco a nuestra historia.

Se pasaba las horas leyendo libros de caballerías, hasta tal punto que dejó de cazar. Ya no le interesaba más que leer esas historias apasionantes. Incluso vendió tierras para comprarse más libros.

Leía día y noche las aventuras fantásticas que vivían los caballeros de esos libros y acabó creyendo que todas eran ciertas: que había gigantes y encantadores, desafíos y batallas. Odiaba a los malos y admiraba a los valientes.

Y tanto se metió en esos libros maravillosos que decidió hacerse caballero andante como sus personajes, para conseguir fama y ayudar a la gente.

Pero para ser caballero andante necesitaba tres cosas: armas, caballo y una dama a quien servir.

Encontró en su casa las armas de sus bisabuelos. Estaban llenas de moho, pero él las limpió. Entonces se dio cuenta de que le faltaba un casco que le cubriera la cabeza. Lo hizo de cartón y, para probar si era fuerte, le dio dos golpes con la espada. Y claro, ¡lo rompió! De tal manera que hizo otro con barras de hierro por dentro, pero no lo probó de nuevo, por si se le volvía a romper. Fue a ver a su caballo, que solo tenía piel y huesos, y decidió que debía ponerle un nombre adecuado a su nuevo oficio. Cuatro días tardó en encontrar el de «Rocinante», que le pareció que era un nombre significativo: así todo el mundo sabría que había sido antes rocín y que ahora era el primer rocín del mundo. Se pasó luego ocho

días buscándose a sí mismo nombre de caballero, hasta que encontró el de «don Quijote de la Mancha», porque un «quijote» — palabra cercana a su apellido — es una pieza de la armadura del caballero que protege el muslo. Y como él era de la Mancha, lo añadió a su nombre, como solían hacerlo los héroes de los libros de caballerías. Uno de sus modelos, el gran Amadís, se llamaba «de Gaula» para hacer famosa su patria. El haría lo mismo.

Tenía ya armas, caballo y nombre, pero se dio cuenta de que le faltaba algo esencial: una dama a quien amar. Porque cuando él venciese a gigantes o a caballeros, como solía ocurrir — pensaba —, tendría que mandarlos a su dama para que se pusieran a sus pies y le contaran cómo los había vencido el gran don Quijote de la Mancha.

De pronto se acordó de que durante un tiempo anduvo enamorado de una labradora de un pueblo vecino. Se llamaba Aldonza Lorenzo. ¡Ya tenía dama en quien pensar!

Tan solo debía buscar también un nombre adecuado, de princesa y gran señora. Y pensando, pensando, encontró el de Dulcinea del Toboso, porque algo se podría parecer — aunque de lejos — al de Aldonza, y ella era del Toboso.

Rosa Navarro Durán, El Quijote contado a los niños. Ed. Edebé.

Vocabulario

Hidalgo: Título inferior de la nobleza, generalmente de escasos recursos.

Rocín: Caballo de mala traza, basto y de poca alzada.

Ej.1. Después de escuchar el texto, conteste oralmente

- ¿De dónde era don Quijote? ¿Cómo era físicamente? ¿Qué le gustaba hacer antes de que empezase a leer libros de caballeros andantes?
- ¿Qué acabó creyendo después de leer muchos libros de caballerías?
- ¿Qué quería conseguir haciéndose caballero andante? ¿Qué tres cosas necesitaba para ser un caballero andante?
- ¿Por qué decidió llamarse don Quijote de la Mancha?
- ¿Cómo consiguió las armas y el casco?

- ¿Cómo consiguió el caballo? ¿Por qué lo llamó Rocinante?
- ¿Por qué necesitaba amar a una dama? ¿Por qué la llamó Dulcinea del Toboso?

Ej.2. Escriba la definición que se da en el texto de los libros de caballerías.

Ej.3. Escriba en su cuaderno qué tenían que hacer los personajes de las novelas de caballerías cuando eran vencidos por un caballero.

Ej.4. Escriba en su cuaderno por qué se dice que don Quijote era bueno, valiente y, al mismo tiempo, un poco ridículo.

¿Sabe Vd. qué significa la expresión «es un quijote» referida a una persona?

Ej.5. Imagine que se encuentra con don Quijote. Escriba en su cuaderno tres preguntas que le gustaría hacer.

Ej.6. ¿Qué piensa de don Quijote? Infórmele en una enciclopedia en papel o digital y conteste en su cuaderno a las preguntas siguientes.

- ¿Cuándo y dónde nació Miguel de Cervantes, el autor de La historia del ingenioso hidalgo don Quijote de La Mancha?
- ¿Sabe por qué se celebra el Día del Libro el 23 de abril?
- ¿Sabe qué es el Premio Miguel de Cervantes?

Ej.7. Copie y rellene la ficha del texto de la lectura.

<p>Autora del libro:</p> <p>Título del libro:</p> <p>Resumen:</p>

Literatura: Las leyendas

Ej.1. Lea la siguiente leyenda y conteste después a las preguntas.

El viejo señor

Un amigo siciliano me había dicho que hace muchos años, en la isla siciliana de Lípári, un viejo individuo se había transformado en un escollo.

La historia que mi amigo me había contado, de tercera o cuarta mano era esta:

Vivía el siglo pasado en Mesina un individuo que poseía una modesta flota de barquitas de pesca. A su único hijo, siendo todavía muy joven, le entró la pasión por el mar y a menudo salía con los aparejos de pesca de su padre, lo que para el progenitor era a la vez motivo de orgullo y de preocupación. Pero una noche, cerca de la isla de Lípari, a menos de cien metros de la costa, un súbito oleaje arremetió contra el muchacho, del que nunca más se volvió a saber.

Desde aquel día el padre, enloquecido por el dolor, se trasladó a Lípari y cada día, si el mar lo permitía, se dirigía con una barquita al lugar donde su hijo había hallado la muerte, permaneciendo allí largas horas. Y llamaba en voz alta al muchacho y le dirigía interminables pláticas.

Pasaron así varios años. El padre se quedó viudo, era ya viejo, y solo los días de mucha bonanza podía satisfacer su insensato capricho. Hasta que una noche esperaron en vano su regreso. Se acudió al lugar, solo se halló la barquita vacía, meciéndose en la suave placidez de las aguas.

Pero, con gran estupor, precisamente en ese lugar, los pescadores que conocían aquella costa mejor que su propia casa, observaron que había surgido de las aguas un escollo que antes no existía.

Se creyó en consecuencia que por fin el dolor sin remedio había petrificado al viejo.

Diño Buzzati, Las noches difíciles. Ed. Argos Vergara.

Escollo: Peñasco en medio del agua.

Petrificado: Transformado en piedra.

Las **leyendas** son narraciones de hechos asombrosos que han sido contadas de generación en generación. Con frecuencia **explican de modo imaginario** el nombre de un accidente geográfico o cuentan algún hecho fantástico que se atribuye a un personaje histórico.

Ej.1. Escriba qué transformación mágica cuenta la leyenda.

- ¿Cómo ha conocido el autor la leyenda?

Expediciones en África

Los medios de comunicación, principalmente la televisión, nos han acercado países y continentes lejanos. Pero hasta no hace mucho, el continente africano era una tierra remota, casi como de otra galaxia...

Cuando lea el texto, sabrá por qué durante tanto tiempo África fue un continente desconocido.

Lectura

A principios del siglo XIX apenas se conocía nada del interior del inmenso continente africano.

Este desconocimiento se debía sobre todo a la geografía y el clima de África. Según la situación, la temperatura y la lluvia, el paisaje africano estaba cubierto por una espesa selva o por una maraña de matorrales espinosos y alta y fina hierba. Había altas montañas, profundos valles y pedregosos barrancos, todo lo cual hacía que resultara muy difícil viajar. Incluso los ríos, que suelen ser las rutas más cómodas cuando no hay caminos, estaban llenos de cascadas y rápidos que impedían la navegación. Las picaduras de insectos eran venenosas o transmitían peligrosas enfermedades, con fiebres capaces de matar a un hombre en 24 horas. Y quienes viajaban por regiones en guerra se exponían a ser acusados de espías y ejecutados.

Las regiones salvajes de África constituían un reto para muchos jóvenes que habían leído libros sobre los viajes de antiguos exploradores y estaban deseando correr aventuras parecidas. La educación de aquella época animaba a los niños a convertirse en hombres duros y a demostrar su valor con hazañas dignas de un héroe.

Muchos exploradores eran exmilitares que habían aprendido a disfrutar de los viajes en el ejército. Otros se lanzaban a la aventura porque eran tipos individualistas y les aburría la sociedad convencional.

Algunos viajaban para ayudar a los demás trabajando como médicos. Los misioneros lo hacían para difundir la fe cristiana. Y había también exploradores a quienes les impulsaba la curiosidad científica de investigar regiones para ellos desconocidas.

Viajeros y exploradores

Los exploradores europeos se disfrazaban de mercaderes árabes para estudiar el estilo de vida de los musulmanes africanos.

Napoleón combatió en Egipto en 1789 y 1799. A partir de entonces, se interesó siempre mucho por la antigua civilización egipcia.

El joven médico escocés Mungo Park (1771-1806) fue el primer europeo que exploró con fines científicos el río Níger, en África occidental.

En 1859, Samuel Baker y su esposa viajaron por África con 90 criados y un barco de vapor desmontado.

Mary Kingsley (1862-1900) viajó a África en 1895. A su regreso hizo todo lo posible para implantar en Europa una actitud nueva y más respetuosa hacia los africanos y sus culturas.

Fiona Macdonald, Los exploradores a través del tiempo. Ed. Anaya.

Ej.1. Después de escuchar el texto, conteste oralmente

- ¿Por qué África era casi desconocida en Europa en el siglo XIX?
- ¿Qué ejemplos relacionados con el paisaje y el clima se dan para explicar la dificultad de llegar hasta allí? ¿Y qué otras razones?
- ¿Por qué era un reto para algunos jóvenes llegar a África?
- ¿Quién fue el primer explorador del río Níger con fines científicos?
- ¿A qué militar se menciona como alguien interesado por Egipto?

Ej.2. Describa cómo era el paisaje africano para señalar las dificultades que ofrecía a los viajeros del siglo XIX.

Ej.3. Además de con una naturaleza salvaje, ¿con qué otros problemas tenían que enfrentarse los viajeros? Conteste en su cuaderno.

Ej.4. Escriba en su cuaderno cuatro cosas diferentes que buscaran en África los exploradores del siglo XIX.

Ej.5. En el texto hay dos partes muy claras; copie y complete las oraciones siguientes para obtener un resumen de ambas.

En la ... se explican las ... del desconocimiento de África de los ... en el siglo ... y las ..., que, a pesar de ello, hicieron que ... se dirigieran allí para .

En la ... parte del texto se mencionan ejemplos

Ej.6. Busque, información sobre Mary Kingsley y escriba en su cuaderno:

- Su nacionalidad, las fechas de su nacimiento y muerte.
- El título de algún libro de viajes escrito por ella.
- Una frase que resuma su opinión sobre los nativos.

Ej.7. ¿Qué imagen tiene Vd. de África? Escriba en su cuaderno su opinión sobre lo que cuenta el texto y el África actual.

Ej.8. ¿Cómo ayudaría Vd. a erradicar el hambre en este continente?

Ej.9. Copie y rellene la ficha del texto de la lectura.

Autora del libro:

Título del libro:

Resumen:

Una isla muy original

¿Por qué crees que será original esta isla? Quizá por su vegetación, por su fauna, por sus costumbres ... o por sus habitantes.

Después de leer el texto sabrá Vd. el motivo de su rareza y seguro que le sorprenderá.

Lectura

La isla era como una ensaimada: redonda, llana, con un relieve en el centro en forma de espiral: un pequeño risco no muy alto y de forma redondeada. Se llamaba, como dije, isla de Mada, pero la gente que ha podido visitarla la llama también Ensaimada Estampada. Ensaimada, por su forma, y Estampada, por sus habitantes, puesto que la gente de la isla no tiene la piel blanca ni negra ni de

ningún color habitual, sino de muchos colores mezclados, combinados o formando aguas o dibujos. De pronto ves a uno que tiene la piel como una cebra. Acto seguido, otro que se pasea con piel a cuadros de diversos colores; otro que parece la bandera de un país lejano; y aun ves a otro que luce unos flamantes lunares rojos y verdes. Y no se trata de que a los habitantes de la isla les guste pintarse la piel, no. Es que nacen así, con la piel rayada, arlequinada, estampada, formando motivos abstractos o cenefas. Y no se preocupan por ello: trabajan, descansan, se distraen, hacen su vida como si tal cosa.

Los de la isla de Mada tienen un rey y son modacráticos. Eso de tener rey no lleva en sí ningún misterio. Se tiene rey o no se tiene, y basta. Pero ser modacráticos ya es otra cosa. La modacracia es un sistema político original de la isla. Se basa en un fenómeno social muy extenso que ningún político, ningún estadista, excepto los de la isla, han aprovechado nunca en todas sus posibilidades. Como es lógico suponer, la modacracia está estrechamente relacionada con la singularidad de la piel de los madaneses.

Resulta que el título de rey de la Ensaimada Estampada no se hereda, ni tampoco dura toda la vida, porque está sometido a la moda del momento, claro está. Cuando se impone una moda nueva, la gente se reúne en el centro de la isla alrededor del cerro. En asamblea general escogen, por votación modacrática, entre todos los que llevan la piel a la moda, la que más les gusta. El «portador» de la piel más votada será rey de la Ensaimada hasta que llegue una nueva y le arrebaten el trono. Eso es, básicamente, la modacracia.

Joles Sennell, La guía fantástica. Ed Anaya.

Vocabulario

Arlequinado: Parecido a un arlequín.

Modacracia: Palabra inventada por el autor: gobierno de la moda.

Estadista: Persona con experiencia en los asuntos del Estado.

Ej.1. Después de escuchar el texto, conteste oralmente

- ¿Cómo llamaba la gente a la isla? ¿Por qué?

- ¿Cómo tienen la piel los habitantes de la isla?
- ¿Les causa alguna preocupación su piel?
- ¿Tienen rey en la isla? ¿Heredan el reinado los hijos de los reyes?
- ¿Cómo eligen al rey en la isla?

Ej.2. Copie y complete cómo se describe la isla.

La isla se llama ... Es ... y... Se parece a ... En medio de ella hay un ... que no es ...

Ej.3. Complete las oraciones siguientes en su cuaderno.

El sistema político de la isla se llama ...

Consiste en que allí no se hereda ... sino que cuando se pone de moda ... eligen al que tenga ... para rey.

Si cambia ..., vuelven a elegir ...

Ej.4. El texto está escrito con sentido del humor. Escriba en su cuaderno algunos ejemplos.

- Se compara a la isla con una ...
- Los habitantes de la isla tienen la piel ...
- Eligen al rey por el sistema de la ...

Ej.5. Los colores no solo se refieren a las cosas. En nuestra vida diaria los utilizamos en muchas ocasiones. Compruébelo completando en su cuaderno estas definiciones:

- Cuando una situación está en un momento complicado, está al ... vivo.
- Si algo no tiene solución, lo vemos muy ...
- Si critican a alguien, lo ponen ...
- Por un susto nos podemos poner pálidos, pero también ...
- Y el príncipe ... ¿tiene la sangre de ese color?

Ej.6. Imagine ahora a los habitantes de otra isla mágica y escriba su descripción en tres líneas: Tendrán el pelo de formas y colores diferentes. Emplee palabras como ensortijado, ondulado, lacio, rizado...

- La isla que el narrador describe es fantástica. Pero puede enseñarnos a reflexionar. ¿Qué piensa Vd. de que el color de la piel no sea un obstáculo para que sus habitantes vivan felices?
- El rey de la Ensaimada Estampada es elegido por votación. ¿Cómo & se eligen los gobernantes de su país?

Ej.7. Copie y rellene la ficha del texto de la lectura.

Autor del libro:

Título del libro:

Resumen:

Lo que me ha parecido más ingenioso:

Una pandilla de números

Chispa inventa la historia de una pandilla de amigos muy especiales que se reúnen para divertirse, paseando, hablando, jugando al parchís o ... ¡contando! Pero ¿qué es lo que cuentan?

Lectura

Chispa es muy simpática. Y cae bien a todo el mundo. Doña Chispa hizo un gesto a Carmelo y se llevó el dedo a la boca, pidiéndonos silencio. Rogándonos atención porque quería contarnos una historia que, según mi parecer, se inventó sobre la marcha. El número nueve era un número muy alegre. Digo era porque ya no lo es. Por lo menos tanto como antes. Ahora no le quedaba más remedio que estar en sumas, multiplicaciones, raíces cuadradas y en complejas y aburridas operaciones matemáticas. Antes, de esto hace más de cuatro mil años, o más, el número nueve se levantaba de la cama, se estiraba, se lavaba la cara, se cepillaba los dientes, se peinaba y salía a la calle al encuentro de los amigos. Su mejor amigo era el cinco. Juntos se pasaban las mañanas paseando y las tardes sentados, bajo la sombra de un roble, hablando de sus cosas. De las cosas que hablan los números.

Había tardes que el número siete se acercaba por allí y los tres amigos jugaban una partida de dominó, o al parchís. Al número nueve le sabía muy mal que alguno de sus amigos sacara un seis. El número nueve no se llevaba nada bien con ese número. Cuando se cansaban de jugar o de comentar lo cara que estaba la vida se ponían a contar cosas que estuvieran al alcance de su vista. El que más cosas contaba era el nueve. Nueve pájaros, nueve gatos, nueve hojas de árbol. El siete siempre se quedaba segundo. Siete chimeneas, siete ventanas, siete niños. Y el cinco siempre el último. Cinco ratones, cinco migas de pan, cinco gotas de agua. Pero un día el siete llevó a un nuevo amigo a las tertulias.

— Os presento al dos, — dijo el siete. — Encantado, — saludó el nueve.

— Es un placer, — aseguró el cinco, sin poder disimular una sonrisa.

Y se entretuvieron contando cosas.

— Nueve amapolas.

— Siete nubes.

— Cinco golondrinas.

— Veintidós hormigas, — señaló el dos.

El cinco volvió a quedarse el último.

Daniel Nesquens, Días de clase. Ed. Anaya.

Ej.1. Después de escuchar el texto, conteste oralmente

- ¿Quién cuenta la historia de los números?
- ¿Cómo era el número nueve hace mucho, mucho tiempo? ¿Por qué ya no era igual?
- ¿Quién era su mejor amigo? ¿Qué hacían habitualmente?
- ¿Qué otro amigo tenía? ¿Con qué número no simpatizaba?
- ¿Qué números jugaban al principio a contar? ¿Quién ganaba y quién era el último?
- ¿Por qué vuelve a quedarse el último el cinco cuando también juega a contar el número dos?

Ej.2. Escriba en su cuaderno por qué cree que quien se inventa la historia se llama doña Chispa.

Ej.3. La historia que se inventa doña Chispa es divertida y disparatada, ¿por qué? Conteste en su cuaderno.

Ej.4. Copie y complete con números las expresiones siguientes.

- Es un ... a la izquierda.
- Como ... y ... son cinco.
- Le da lo mismo ... que ochenta.
- Más vale pájaro en mano que ... volando.
- Ser eí número ... en el tenis.

Ej.5. ¿Qué hay de realista en el cuento de doña Chispa? Imagine que los protagonistas no fueran números, sino niños, y diga qué cosas normales hacen.

Ej.6. Continúe en su cuaderno el cuento haciendo que aparezca un número nuevo, por ejemplo, el tres:

Pero en ese momento apareció el número tres, muy enfadado. — ¿Por qué a mí nunca me invitáis? — preguntó el número tres.

Ej.7. Esta pandilla de amigos disfruta compartiendo cosas muy sencillas: un paseo, una conversación, el descanso bajo la sombra de un árbol, un juego ... ¿Le ocurre a Vd. lo mismo? ¿Qué le gusta hacer con sus amigos?

Ej.8. Cuando llega alguien nuevo a un grupo, se suele reaccionar con algo de desconfianza. ¿Cómo recibe Vd. a los nuevos compañeros?

Ej.9. Copie y rellene la ficha del texto de la lectura.

Nombre del autor:

Título del libro:

Resumen:

Lo más ingenioso me ha parecido:

Segunda parte

El anuncio

— Buenos días, Fernando. Hola, Rocky.

— Hola, María. — Fernando saluda con un gesto de la mano a la peluquera. El perro mira a la señora. Camina al lado de su amo. Es un cocker spaniel de pelo largo oscuro y mirada inteligente.

En el barrio todos conocen a Fernando y él saluda a todos. Es un hombre ya mayor, de pelo blanco, y camina despacio, con dificultad. Tiene poca memoria. Ahora, desde que tiene el perro, tiene buen aspecto y está más tranquilo. Este perro es muy inteligente y hace compañía, dice. Todas las mañanas desayuna en una cafetería que hay cerca de su casa. Pero antes, compra el diario en el quiosco.

— Déme EL PAÍS, por favor.

— Tenga, don Fernando. ¿Qué, cómo va todo? — pregunta el quiosquero.

— Bien, gracias. Hoy hace muy buen tiempo. Hace sol y no hace viento. Rocky y yo vamos a la playa. ¿Verdad, Rocky? El perro levanta la cabeza intranquilo. No piensa igual.

—¿Van a la playa? ¿No hace demasiado frío? — pregunta el quiosquero.

— Bah, nosotros somos fuertes, ¿o no, Rocky? — El perro, desde luego, no tiene esta opinión — Bueno, hasta luego.

— Adiós, don Fernando.

Unos días más tarde, Fernando desaparece del barrio. No es la primera vez. La policía busca por todas partes y no encuentra a Fernando. La gente está preocupada porque el hombre es ya mayor y tiene mala memoria.

Rocky pasea sólo por las calles. Mira por todos los rincones donde él sabe que puede estar su amo: en la cafetería, en la peluquería, en la panadería, en la frutería, en Correos, en el parque... No está en ningún sitio. Muchas personas dan comida y agua al perro, porque ahora está sólo en casa.

Un día el quiosquero muestra el diario a unos vecinos. Está sorprendido. Dice:

— Pero, ¿es posible? ¡Aquí, en el diario! ¡Extraordinario!

— Pero, bueno, ¿qué hay? ¿Qué pasa? — pregunta Aurora, la peluquera.

— ¿Qué pasa? ¡Mujer! ¡Un anuncio en el diario! ¡Este anuncio con la foto de Fernando! Y el texto: "Busco a mi amo. Se llama Fernando Camino. Tiene ochenta y dos años, es bajo y lleva una chaqueta de color azul y pantalones de pana verdes. Llamar, por favor, al teléfono 976 35 04 95." ¡Y la firma!: "Rocky".

Vocabulario:

despacio – повільно

tener poca memoria – мати погану пам'ять

tener buen aspecto – гарно виглядати

rincón – куток

anuncio – об'ява

Ej.1. Lea y traduzca al ucraniano el texto.

Ej.2. Escriba en su cuaderno:

- ¿Cómo es el perro?
- ¿Cómo es su amo?
- ¿Qué historia sucedió con Fernando Camino?

Ej.3. Componga el plan del cuento.

Ej.4. Relate el texto.

Ej.5. Exponga su opinión sobre el contenido del cuento.

Ej.6. Traduzca al español.

1. Собака має довгу та темну шерсть і розумний погляд.
2. В кварталі всі знають Фернандо і він вітається з усіма.
3. Він вже літній чоловік із сивим волоссям, який ходить повільно, із важкістю.
4. Сьогодні гарна погода. Світить сонце та немає вітру.
5. Через декілька днів Фернандо зникає, поліція його всюди шукає та не знаходить.

6. Собака шукає хазяїна по всіх кутках: в кафе, в перукарні, в хлібній крамниці, в овочевій крамниці, на пошті, в парку...
7. Багато людей годують собаку та дають йому води.
8. В газеті з'явилося оголошення із фотографією Фернандо.
9. Текст оголошення: Шукаю мого господаря, його звать Фернандо Каміно.
10. Йому 82 роки, він низького зросту та вдягнений в синю куртку та зелені вовняні штани.

La residencia

— Mario, ¿puedes apagar el ordenador? La cena ya está hecha. La sopa ya está fría.

— Un momento, mamá, que hablo con unos amigos colombianos. Acabo en seguida.

Mario se despide de sus amigos a través de Internet y va a cenar. Su padre está preocupado.

— El abuelo tiene un pequeño problema con la pierna derecha y casi no puede caminar. Ya no puede vivir en su casa solo — dice —. Ya es mayor. Está cansado.

— ¿Y qué dice él? — pregunta la madre.

— Está triste. Dice que no quiere ir a una residencia, claro. ¿Qué va a decir? Pero no hay otra salida. Está enfermo — contesta el padre —. Pero solo ya no puede vivir.

— El abuelo es muy simpático, ¿por qué no viene a vivir con nosotros? — pregunta Mario.

— No, hijo, no puede ser — dice el padre —. En primer lugar, porque él no quiere, y en segundo lugar, porque este piso es muy pequeño.

— Hombre, las residencias hoy son muy buenas — dice la madre.

— Las residencias buenas son bastante caras, pero él tiene una buena pensión — dice el padre —. El dinero no es un problema.

— Desde luego, si no puede caminar, no hay otra solución — dice la madre —. Seguro que está mejor en una residencia que en su casa. El padre saca un papel

de la cartera.

— En la residencia "El Descanso" hay sitio — dice —. Podemos rellenar el impreso de la solicitud por Internet. ¿Me puedes ayudar, Mario? Ésta es la dirección de su página web.

— Claro, papá. Después de cenar, vamos al ordenador.

— "El Descanso" es una residencia muy buena y está cerca de aquí, además — dice la madre —. Los padres de Anita, la chica de mi trabajo, viven allí y están muy contentos. La directora es muy dinámica y muy moderna.

Unas semanas más tarde, Mario y sus padres acompañan al abuelo a la residencia. Es un edificio moderno, limpio. Cuando atraviesan el jardín saludan a los ancianos. Unos pasean, otros están sentados y leen el periódico o conversan. Un grupo juega a la petanca. Aunque es invierno, hace sol y la temperatura es agradable.

— ¿Ves, papá? — dice el padre de Mario al abuelo —. Es un sitio muy agradable. Aquí seguro que está mejor que en casa. Además, hay enfermeras.

— Yo no necesito enfermeras, necesito mis cosas, mis recuerdos — dice el abuelo, aunque sabe que sus argumentos no sirven —. Esto está lleno de viejos.

— Hombre, papá. Es natural — dice su hijo —. Todos envejecemos y necesitamos ayuda. Mira, ya estamos.

Pasa el invierno y en la primavera, un día llaman a la puerta. Mario abre. Un agente de la policía de tráfico dice a la madre que su marido ha tenido un accidente con el coche. Está en el hospital y va a tener que estar allí una o dos semanas.

La madre llama al hospital. El médico dice que su marido tiene problemas graves en una pierna y no puede caminar bien. La madre va al hospital y se pasa allí toda la tarde. Por la noche, cuando regresa a casa, ve que Mario está con el ordenador.

— ¿Haces los deberes? Es tarde. ¿No vas a dormir? — dice ella.

— No, mamá, relleno este impreso para papá — contesta él.

— ¿Qué impreso?

— El impreso ese de la residencia — dice el niño —. Si papá no puede caminar, necesita ir a la residencia, ¿no?

Vocabulario:

residencia – резиденція, гуртожиток, місце перебування

impreso – бланк

atravesar – перетинати

anciano – старий

conversar – розмовляти, мати бесіду

petanca – різновид гри в кеглі

enfermera – медсестра

recuerdo – спогад, сувенір

envejecer – постаріти

tráfico – рух, дорожній рух

Tareas:

Ej.1. Lea y traduzca al ucraniano el texto.

Ej.2. Escriba en su cuaderno:

- ¿Por qué el padre de Mario está preocupado?
- ¿Qué problema tiene el abuelo?
- ¿Cómo es la residencia “El descanso”?
- ¿Qué sucedió con el padre de Mario?

Ej.3. Cuente la historia.

El abuelo está en la residencia y habla con sus amigos. Habla sobre su familia, por qué está allí, que piensa su hijo, que piensa su nuera (la mujer de su hijo) y el nieto.

Ej.4. Termine la historia.

¿Qué dice la madre al niño al final de la historia?

Ej.5. Exponga su opinión sobre el contenido del texto.

Ej.6. Traduzca al español.

1. Маріо прощається з друзями по інтернету та йде вечеряти.
2. У дідуся виникла невелика проблема із лівою ногою і він майже не може ходити.
3. Немає іншого виходу, він хворий і не може жити один в себе вдома.
4. Дідусь дуже приємна людина, чому він не може жити з нами?
5. Ми можемо заповнити бланк заяви в інтернеті, ось ця адреса їх веб-сторінки.
6. Коли вони перетинають садок, вітаються із старенькими, одні з яких гуляють, інші сидять та читають газету або розмовляють.
7. Мені не потрібні медичні сестри, мені потрібні мої речі, мої спогади.
8. Всі ми станемо старими та потребуватимемо допомоги.
9. Поліцейський каже мамі, що її чоловік мав нещасний випадок з машиною.
10. Якщо батько не може ходити, він має піти до притулку.

El armario

En los grandes almacenes hay mucha gente. Mañana es Navidad y la gente compra regalos y comida para las fiestas. Ya son casi las ocho de la noche. "Señoras y señores, estos almacenes cierran dentro de cinco minutos. La salida principal está en la primera planta. Muchas gracias por su visita." La mujer anuncia por el altavoz una marca de jabones y una canción de Ricky Martin acompaña a los clientes a la salida.

Los almacenes cierran las puertas. Beño, que está en la tercera planta, no puede salir. Busca un lugar cómodo para pasar la noche. Fuera nieva y hace frío. No quiere dormir en la calle. Entra en una gran sala que está llena de paquetes y muebles. Abre la puerta de un gigantesco armario y entra. Se acuesta en el suelo del armario. Huele a pino. Beño recuerda su vida anterior, en el campo, una vida tranquila y feliz con su familia. Recuerda la casa con jardín, la gente del pueblo. Ahora está solo y triste.

A la mañana siguiente, cuando se despierta, oye unos pasos y unas voces. La

puerta del armario está un poco abierta y Beño ve a unos hombres fuertes que se acercan al armario. Un hombre cierra la puerta con llave. Dentro del armario Beño no ve nada. El armario se mueve como una barca. Seguramente aquellos hombres levantan el armario y lo llevan a otro sitio. ¿A dónde van? Beño oye el ruido de un motor. Debe de ser un camión, piensa. El armario se mueve durante un buen rato. Beño, en la oscuridad, tiene miedo y también curiosidad.

El motor se para y otra vez el armario se mueve suavemente, como una barca. Beño siente un intenso olor a rosas y jazmín. Estamos en un jardín, piensa. Luego oye el ruido de una puerta, gritos y risas de niños, y poco después siente un agradable calor. Estamos pasando por la cocina, piensa cuando siente olor a comida. Finalmente, el armario está quieto en el suelo. Beño no sabe que hacer. ¿Qué pasa si abren el armario? Tiene miedo. Oye voces y pasos a su alrededor.

— ¡Niños, es hora de ir a la carnal — Beño oye la voz cariñosa pero decidida de una mujer — ¿Tienes la llave del armario, Ignacio?

Beño ve cómo se tapa el ojo de la cerradura cuando entra la llave. La puerta se abre lentamente. Entra la intensa luz de una habitación elegantemente decorada. Beño está indeciso, asustado, pegado a las paredes del armario.

— Oh, mira, Ignacio, ¡qué perrito más simpático! — La mujer acaricia suavemente a Beño.

— Hola, perrito, ¿cómo te llamas?

Beño da un pequeño salto y sale del armario.

— ¡Qué perro más mono! ¿Es para nosotros, mamá?

— No lleva collar. Parece un perrito abandonado. Si no tiene dueño, puede quedarse aquí, con nosotros, claro.

Beño, feliz, mira con grandes ojos a la señora y a los niños, y menea la cola para manifestar su alegría.

Vocabulario:

altavoz – гучномовець

gigantesco – величезний, гігантський

huele a pino – пахне сосною

barca – човен

ruido – шум

camión – вантажна машина

taparse – закриватися

cerradura – замок

indeciso – нерішучий

asustado – наляканий

acariciar – пестити

collar – нашийник

abandonado – покинутий

menear – рухати (тут махати)

cola – хвіст

Tareas:

Ej.1. Lea y traduzca al ucraniano el texto.

Ej.2. Escriba en su cuaderno:

- ¿Qué ve y oye el perro la primera noche en los almacenes, antes de entrar en el armario? ¿Qué hace?
- ¿Qué recuerda el perro en el armario?
- ¿Qué pasa la mañana siguiente?
- ¿Qué huele y qué oye el perro desde dentro del armario?
- ¿Qué pasa después, cuando el perro llega a la casa?

Ej.3. Escriba la carta de nombre de Ignacio.

Ignacio escribe una carta a un amigo y cuenta cómo es la vida de Beño ahora en la nueva casa, cómo es la familia, cómo es la casa, cómo es la habitación y cómo es el jardín, que come el perro y qué hace durante el día.

Ej.4. Exponga su opinión sobre el contenido del texto.

Ej.5. Traduzca al español.

1. Завтра Різдво і люди купують подарунки та продукти на свята.
2. Пані та панове магазин закривається через п'ять хвилин. Головний вихід знаходиться на першому поверсі.
3. Бено не хоче спати на вулиці і шукає зручне місце для ночівлі.
4. Бено пригадує своє спокійне та щасливе життя разом із родиною в селі.
5. Наступного ранку, коли прокидається, він чує якісь кроки та голоси.
6. В темряві шафи Бено відчуває страх, але й цікавість.
7. Він чує шум, голоси та сміх дітей, а згодом відчуває приємне тепло та запах їжі.
8. Раптом він бачить яскраве світло елегантно декорованої кімнати.
9. Цей собака не має нашійника, здається він покинутий, якщо в нього немає хазяїна, він може залишитись з нами.
10. Щасливий Бено дивиться великими очима на сеньйору та на дітей і вихляє хвостом, щоб показати свою радість.

En el colegio

A la una en punto suena el timbre y los estudiantes salen corriendo de la clase. El pasillo se llena de jóvenes. Como un río humano bajan las escaleras y salen a la calle.

Tomás coge la cartera de un compañero de clase. Da un golpe al muchacho y echa la cartera a la copa de un árbol. Un grupo de compañeros se ríe. Aplauden a Tomás, un chico alto y fuerte, que lleva la cabeza rapada y botas negras de aspecto militar. Miguel, un muchacho gordo, con gafas, mira su cartera, que está en la copa del árbol. Golpea el tronco sin decir nada. Está a punto de llorar.

A su lado, una niña, Fátima, deja su cartera en el suelo y con enorme agilidad sube por el tronco del árbol hasta la copa, coge la cartera y baja. Es una chica pequeña, delgada, que se mueve con la misma agilidad que un gato. Tomás se burla siempre de ella.

— Mira, la morita, parece un chimpancé — dice.

Los compañeros de Tomás se ríen y aplauden. ¡Un chimpancé!, gritan.

Ella da la cartera a Miguel y se va a su casa. Va siempre sola porque en la clase Tomás es el líder y nadie se atreve a ser amigo de ella. Es hija de inmigrantes marroquíes y lleva la cabeza cubierta con un pañuelo. Es la primera de la clase y cuando hacen deporte, ella salta y corre como una artista de circo.

Unos días más tarde, en la clase de gimnasia, Tomás quiere gastar una broma a Fátima cuando ella ha subido a un trapecio. Él está, como siempre, rodeado de numerosos amigos. Saca una bengala de la mochila. Mira hacia arriba y enciende la bengala en dirección a Fátima. La bengala golpea el techo, baja y cae sobre un montón de ropa de los estudiantes que está junto a la puerta. En unos segundos la ropa se enciende y el fuego pasa a unos muebles de madera. Las llamas y el humo empiezan a llenar la sala y es imposible salir de allí. Están en una tercera planta y por las ventanas no se ve a nadie abajo, en el patio. Nadie puede avisar a los bomberos.

- Tranquilos — dice Fátima —, yo bajo a avisar a los bomberos.

La chica abre la ventana y empieza a bajar por la pared. En unos segundos está abajo, en el patio. Los compañeros oyen como ella grita ¡Socorro! ¡Fuego! Ven como llegan al patio algunos profesores. En la sala el calor es insoportable y algunos jóvenes se han desmayado. Oyen la sirena del coche de los bomberos y pocos segundos más tarde llegan potentes chorros de agua a las ventanas. Los bomberos suben una escalera y poco más tarde están todos los estudiantes en el patio.

Algunos tienen que ir al hospital, pero todos están bien. Cuando Fátima entra en el patio, los jóvenes la miran en silencio, profundamente avergonzados. Tomás tiene una enorme llaga en la cara. Cuando la niña pasa por delante de él, baja la cabeza.

Vocabulario:

timbre – дзвоник

cartera – портфель

golpe – удар

copa de un árbol – верхівка дерева

rapado – поголена
tronco – стовбур
agilidad – спритність
burlarse – жартувати
atreverse – насмілитись
gastar una broma – відпускати жарт
trapecio – трапеція
bengala – бенгальський вогонь
mochila – рюкзак
techo – стеля
un montón de ropa – купа одягу
avisar – попередити
bombero – пожежник
¡Socorro! ¡Fuego! – Рятуйте! Пожежа!
insoportable – нестерпний
desmayar – втратити свідомість
chorro – струмінь
avergonzado – присоромлений
Plaga – поранення

Tareas:

Ej.1. Lea y traduzca al ucraniano el texto.

Ej.2. Describa a una persona:

- a. ¿Qué sabe usted y qué imagina de estas tres personas que aparecen en el texto: Tomás, Miguel y Fátima? ¿Cómo son, cómo viven, qué hacen, cómo es su familia?
- b. Trabajen en parejas. **A** describe a una persona famosa (un político, un artista, etc). **B** hace preguntas y tiene que adivinar qué persona es. Luego **B** describe a una persona y **A** adivina.

Ej.3. Cuente su experiencia.

¿Tiene Usted una experiencia de un caso de burla similar al del relato? (En el colegio, en el trabajo etc.)

Ej.4. Exponga su opinión sobre el contenido del texto.

¿Qué se tiene que hacer para evitar casos de burla como el del texto? Escriba ud. algunas frases como *La familia tiene que.... (la sociedad, los padres, los colegios, los profesores, los políticos, la policía, la televisión, las personas mayores, los jóvenes...)*.

Ej.5. Traduzca al español.

1. Здається ніби людська ріка спускається сходами та виходить на вулицю.
2. Томас б'є хлопчика та закидає його ранець на маківку дерева.
3. Хлопці аплодують високому та сильному Томасу, який має бриту голову та чорні військові черевики.
4. Фатіма маленька, худенька дівчинка, але спритна мов кішка.
5. Вона перша учениця в класі, а на уроках фізкультури стрибає та бігає як циркова артистка.
6. Вона завжди ходить одна, бо Томас є лідером класу і тому ніхто не наслідуюється з нею дружити.
7. Бенгальський вогонь вдаряється об стелю та падає на купу учнівського одягу, яка знаходиться біля дверей.
8. Крики та дим наповнюють зал і неможливо звідти вибратись, оскільки він знаходиться на третьому поверсі.
9. Дівчинка відкриває вікно, спускається по стіні у двір та голосно гукає про допомогу.
10. Коли Фатіма виходить у двір хлопчики дивляться на неї мовчки, глибоко присоромлені.

El concurso

Hilario Benicasim, su mujer, Eulogia y su hija Teresa están en casa viendo en la televisión un programa muy popular. Es un concurso de música. Hay cantantes

aficionados de toda España. El mejor cantante gana un premio de un millón de euros y de allí va a un concurso que hace la televisión mexicana.

— Me duele un poco la cabeza — dice Eulogia —. ¿Has comprado aspirinas, Teresa?

— No, mamá. Me he olvidado, perdona. Si quieres, voy a comprar ahora — contesta la hija.

— No, es igual — dice la madre.

— Ya voy yo — dice Hilario. — De todas formas, este programa es muy malo y no me gusta.

La farmacia de aquí abajo está cerrada, pero hay una farmacia de guardia en el centro.

Hilario baja al garaje y sale con el coche. Poco después llega a la farmacia de guardia. Hay una cola muy larga. La farmacéutica da un número a Hilario. Tiene que esperar por lo menos veinte minutos, le dice.

— No importa — contesta Hilario —. No tengo prisa. Al lado de la farmacia hay una cafetería. Hilario entra y pide un café. Un grupo de personas celebra el cumpleaños de un cliente y cantan Cumpleaños feliz. Hilario está de buen humor. Se acerca al grupo y canta con ellos.

Dos hombres que acaban de entrar escuchan a Hilario y dicen:

¡Qué voz! ¡Cómo canta! Mire, señor. Somos de la televisión, del programa "España canta". Estamos esperando a una persona que tiene que cantar hoy en el programa, pero no viene. El programa ya ha empezado. Es tarde y no tenemos tiempo. Necesitamos a un concursante. ¿Puede venir con nosotros?

— Hombre, yo... — contesta Hilario —. Es que ahora... Hilario y los dos señores discuten un rato. Quince minutos más tarde, Hilario está en la televisión cantando "Granada".

En su casa, Eulogia y su hija Teresa no entienden nada cuando, al final, la presentadora dice: Señoras y señores, don Hilario Benicasim ha ganado el primer premio en este concurso, es decir, el millón de euros, y el próximo verano va a continuar el concurso en México. ¡Felicidades, don Hilario!

Desde luego, Eulogia ha olvidado su dolor de cabeza.

Vocabulario:

es igual – все одно, нічого

de todas formas – все одно, як би там не було

farmacia de guardia – чергова аптека

hay una cola muy larga – є дуже велика черга

un rato – деякий час

Tareas:

Ej.1. Lea y traduzca al ucraniano el texto.

Ej.2. Escriba en su cuaderno:

¿Qué historia sucedió con Hilario Benicasim?

Ej.3. Termine la historia.

Ej.4. Cuente la historia.

Ej.5. Exponga su opinión sobre el contenido del texto.

Ej.6. Traduzca al español.

1. Кращій співак виграє премію в один мільйон євро та поїде на конкурс, який влаштовує мексиканське телебачення.
2. Як би там не було, а ця програма дуже погана і мені не подобається.
3. В аптеці дуже велика черга і він повинен чекати як найменше 20 хвилин.
4. Поряд знаходиться кафе, де він вирішує випити чашку кави.
5. В кафе група людей відзначає день народження одного клієнта та співає йому "З днем народження".
6. Іларіо знаходиться в доброму гуморі і тому наближається до групи та співає разом з ними.
7. Ми з телебачення, з програми "Співай Іспанія", нам потрібен конкурсант, а ви дуже гарно співаєте.
8. П'ятнадцять хвилин потому Іларіо вже співає "Гранаду" на телебаченні.

9. Його дружина та донька нічого не розуміють, коли ведуча каже: "Пані та панове першу поремію виграв сеньйор Іларіо Бенікасим"
10. Звичайно, що його дружина забула про свій головний біль.

Un buen regalo de Navidad

Momudu extiende la manta en el suelo. Abre una caja de cartón y coloca con precisión pañuelos y corbatas sobre la manta. Es un joven alto, delgado, de piel oscura. Es de Cambia y lleva sólo dos años en Granada, aunque ya habla muy bien el español.

— Hola, Momudu.

— Hola, María Luisa.

La chica da un beso en la mejilla al joven. Ella es un poco mas baja. Tiene el pelo rubio, muy corto. Va vestida con vaqueros y jersey.

— ¿Ya estás aquí? ¿No tienes frío? — pregunta.

— Un poco sí, pero necesito aprovechar estos días. Ahora por Navidad la gente compra mucho.

María Luisa está enamorada de Momudu, pero no ha dicho nada a sus padres. Cree que ellos no van a aceptar la relación.

— Bueno — dice —, me voy a clase. ¡Suerte!

— Chao.

Por la noche, en casa de María Luisa, mientras cenan, la madre dice:

— Pasado mañana es Navidad. Los abuelos no comen con nosotros este año.

Van a Barcelona, a casa de tío Juan Ramón.

— Estas Navidades comemos nosotros tres solos, entonces — dice el padre — María Luisa, si tienes una amiga o un amigo que estén solos, pueden comer con nosotros. En Granada hay muchos estudiantes extranjeros solos, ¿no?

— No, no conozco a nadie...

— ¿Seguro? — pregunta la madre —. Nosotros encantados, ¿eh?

— Bueno, pues quizás conozco a un chico que está solo... Pero es que... — contesta la chica.

— ¿Un chico? ¡Estupendo! Puede venir, claro — dice la madre.

— Es que... ¿y si no os gusta? — dice María Luisa. Está un poco nerviosa.

— ¿Cómo que si no nos gusta? — dice el padre.

— Si es tu amigo, nos gusta, claro — dice la madre. María Luisa contesta rápido.

Mira con temor a sus padres:

— ¡Es que es negro!

— Bueno, negro, ¿y qué? — dice la madre —. Yo no tengo nada contra los negros. Si es una buena persona puede ser negro, amarillo o verde. Es igual.

María Luisa sonríe aliviada. El padre dice:

— Mira, ¿verdad que es el chico de Gambia que vende pañuelos en el Paseo del Salón? Da la casualidad de que alquila una habitación en casa de un colega mío. Mi colega me ha dicho eso, que es de Gambia y allí es estudiante de Bellas Artes.

¿No es así?

— Así es, papá. ¡Qué alegría! ¿De verdad que puede venir a casa?

— Pues claro. Es más. Tengo una sorpresa. Es un regalo de Navidad. Mi colega y yo tenemos un trabajo para él en nuestra oficina. El director está de acuerdo. Es un trabajo en el departamento de diseño. Puede empezar ya, después de estas fiestas.

¡Es un trabajo fijo!

— Papá, ¡qué alegría! — María Luisa abraza a su padre llorando. — ¡Qué regalo de Navidad!

Vocabulario:

extender – розстеляти

manta – ковдра

dar un beso – поцілувати

aprovechar – використовувати

estar enamorado – бути закоханим

aceptar – приймати

relación – відносини

quizás – мабуть

da la casualidad de que – випадково так сталося, що
diseño – дизайн

Tareas:

Ej.1. Lea y traduzca al ucraniano el texto.

Ej.2. Conteste oralmente:

- a. ¿Qué fiestas conoce usted de un país del mundo hispánico? ¿Qué sabe sobre ellas? ¿Cómo son? ¿Ha estado en alguna?
- b. Explique a un español o a un hispanoamericano qué fiestas hay en su país, cómo son, qué se hace.

Ej.3. Termine la historia.

Ej.4. Cuente la historia.

Ej.5. Exponga su opinión sobre el contenido del texto y escriba una lista con 4 o 5 cosas que se pueden hacer contra el racismo.

Ej.6. Traduzca al español.

1. Момуду — це високий, худий, темношкірий хлопець із Гамбії, який лише два роки живе в Гранаді, хоча дуже добре говорить іспанською.
2. Марія Луїса трохи нижча за хлопця, має світле коротке волосся, вона вдягнена у джинси та светр.
3. Я повинен скористатися цими днями, тому, що напередодні Різдва люди багато купують.
4. Марія Луїса закохана в Момуду, але досі нічого не сказала про нього батькам.
5. Якщо маєш подругу або друга, які цими днями залишились самі, вони можуть пообідати разом з нами.
6. Мабуть я знаю одного хлопця, який залишився сам.
7. Якщо він гарна людина, то може бути чорним, жовтим чи зеленим, це не має значення!
8. Ми з другом маємо для нього роботу у дизайнерському відділі.
9. Це постійна робота і він може розпочати вже після свят.

10. Тато, яка радість, який чудовий подарунок на Різдво!

Dos amigas buscan pareja

Rosa María y su amiga Ana tienen entre treinta y cinco y cuarenta años. Llevan varios años divorciadas y desean encontrar pareja. Los domingos van juntas a bailar a una discoteca, pero los hombres que encuentran allí, o están casados (aunque no lo dicen), o son bastante raros.

Viven en Zaragoza, han viajado en autobús por toda España y han ido a todo tipo de clubes, pero hasta ahora no han encontrado el "hombre ideal".

Rosa María ha ido incluso a una agencia matrimonial y está decepcionada. "He perdido mucho dinero — dice — y no he encontrado marido."

Los domingos hay en el periódico una página con anuncios de personas que buscan pareja. Rosa María y Ana han contestado alguna vez, pero no han tenido éxito.

— Mira, este anuncio parece interesante — dice Ana a su amiga. "Somos dos hermanos. Tenemos alrededor de cincuenta años y vivimos en el centro de Zaragoza. Tenemos un pequeño negocio y nuestra economía es bastante buena. Nos gusta pasear, leer, ir al cine y escuchar música. Buscamos a dos mujeres de nuestra edad, solteras o separadas, con intereses parecidos."

— Es verdad. Parecen dos hombres interesantes. ¿Quieres escribir?

Las dos mujeres escriben una carta. Unos días más tarde reciben contestación. Hablan por teléfono y se citan en un banco del parque, cerca de la iglesia del Pilar.

— Tienen que ser esos dos — dice Ana a su amiga. Los dos hombres están sentados en un banco. Son muy guapos.

— Me gustan, sobre todo el que está a la derecha — dice Rosa María.

— Pues a mí me gusta el otro, el que está a la izquierda — dice Ana —. Son interesantes, desde luego. ¡Qué suerte!

— Pero no llevan el clavel rojo — dice Ana.

— Bueno, pero todo coincide: el traje azul, la corbata roja, el bigote, el periódico en la mano derecha — contesta la amiga —. Son ellos. Mira, nos han reconocido.

En efecto, los hombres miran hacia ellas y sonríen. Ana es más decidida. ¡Hola!, dice, y se sienta en el mismo banco. María Rosa hace igual. Hablan durante un buen rato. Ríen.

— Sois geniales — dice uno de los hombres.

Poco después se levantan y se van a bailar. Los cuatro están muy alegres. Es evidente que allí ha nacido una profunda amistad.

Cruzan el parque y en el otro lado, en un banco igual, ven a dos hombres que parecen hermanos, con bigote, con traje azul, un clavel rojo en la chaqueta y el periódico en la mano derecha. ¡Se han equivocado! Las amigas se miran y no dicen nada, pero piensan lo mismo: esos dos hermanos son bastante feos y parecen muy aburridos. Los dos hombres miran nerviosos sus relojes y cuando ellas pasan por delante se quedan con la boca abierta.

Vocabulario:

divorciado – розлучений

raro – дивний

incluso – навіть

agencia matrimonial – шлюбна агенція

estar decepcionado – бути розчарованим

buscar pareja – шукати пару

citarse – зустрічатися

clavel – гвоздика

es evidente – очевидно

aburrido – скучний

Tareas:

Ej.1. Lea y traduzca al ucraniano el texto.

Ej.2. Describa oralmente el aspecto típico para:

- a) una millonaria de 50 años
- b) un político

- c) un criminal
- d) una modelo

Ej.3. Conteste oralmente:

- a) ¿Cómo debe ser un marido?
- b) ¿Cómo debe ser una mujer?

Ej.4. Discutan resultados discutidos en el grupo:

- hacendoso
- tierno
- sexual
- honesto
- guapo
- inteligente
- fuerte
- fiel
- tolerante
- generoso
- gracioso

Ej.5. Lea los anuncios y pruebe escribir algo parecido.

1. Me gustaría conocer a una chica guapa, joven, con los ojos azules para pasar el tiempo juntos y a lo mejor para crear una familia. Soy atractivo y rico.
2. Hombre de 30 años, rubio, los ojos verdes, educado y gracioso busca una amiga divertida para amistad.
3. Hombre de 65 años, viudo quiere conocer a una señora de 40-50 años, optimista y hacendosa. Fines serios.
4. Chica de 22 años, simpática, esbelta, el pelo rubio y largo, los ojos garzos busca chicos para salir.

Ej.6. Relate el texto.

La deuda

— Si no consigo doscientos cincuenta mil euros antes del lunes, tenemos que vender la casa.

Sebastián mira a su mujer y a su hijo con angustia. Está preocupado. Los tres están sentados alrededor de la mesa del comedor.

— No hay derecho — dice Mariano, el hijo —. Tú no has hecho nada malo. Tu hermano Ramón tiene la culpa.

— La ley es muy clara — contesta Sebastián —. El banco ha dejado a mi hermano doscientos cincuenta mil euros. Yo he firmado el aval y ahora él no puede pagar. Como él no tiene dinero, tengo que pagar yo.

— ¿Y por qué no pides dinero al banco? Tú puedes hipotecar la casa, ¿no? — pregunta Mariano.

— Imposible — contesta la madre —. La casa ya está hipotecada. Tenemos que buscar otra solución.

— ¡Tu hermano es un canalla, un sinvergüenza! — Mariano está furioso. Habla con rabia.

— Por favor, Mariano — dice Sebastián —, con insultos no vamos a arreglar nada. ¡Calma, por favor!

— Perdona, papá. La única persona que tiene dinero en esta familia es tío Ignacio.

— Pero él no quiere prestarme nada. Es muy tacaño — dice el padre.

— ¡Y tantos favores que tú le has hecho! — dice la madre — ¿Estás seguro que no quiere prestarte nada? ¿Por qué no lo intentas otra vez?

— Imposible. Ya se lo he preguntado tres veces.

Sebastián tiene la cabeza entre las manos. Está triste. Mira con melancolía los muebles y las cosas que hay en el comedor: el sofá, los sillones, la librería con las fotos de la familia y los recuerdos de sus viajes, los cuadros... ¿Qué va a hacer con todo esto?

La casa es bastante grande y tiene un pequeño jardín. Ha vivido allí toda su vida. ¿Dónde va a vivir? ¿Qué va a hacer? No ve ninguna salida, ninguna solución. Está desesperado.

— Bueno, así no se soluciona nada — dice Sebastián, y se levanta —, Voy a coger el coche y voy a hablar con algunos amigos. A ver si me prestan algo.

Sale de casa y su mujer y su hijo lo miran con angustia. ¿Qué va a hacer? ¿Va a hacer algo malo? ¿Va a conseguir el dinero? Mariano y su madre están sentados junto a la mesa, en silencio. No dicen nada. Miran al jardín por la ventana. El almendro tiene flores blancas preciosas. El cielo está azul, limpio, sin nubes. Mariano mira a su madre. Está llorando, en silencio. Él siente rabia.

Oyen las campanas de la iglesia. Son las doce. Han estado sentados en silencio casi una hora. De repente suena el teléfono. La madre contesta:

— Si, diga. Ah, hola, tío Ignacio. Eres tú. ¿Cómo estás? ¿Cómo? ¿Qué quieres felicitar a Mariano? Es verdad, hoy es su cumpleaños...

Mariano, al oír su nombre, se levanta furioso, coge el teléfono de su madre con violencia y grita:

— Oye, tío, no tienes que felicitarme nada. No queremos saber nada de tí. Eres un egoísta asqueroso...

En este momento llaman a la puerta. La madre abre y entra Sebastián. Está muy contento, eufórico y grita:

— ¡Todo solucionado! ¡Tío Ignacio nos deja el dinero y sin intereses! Ya he estado en el banco con él.

Tareas:

Ej.1. Lea y traduzca al ucraniano el texto.

Ej.2. Escriba en su cuaderno:

- ¿Qué problema tiene Sebastián y por qué?
- ¿De qué modo Sebastián solucionó su problema?

Ej.3. Cuente una conversación.

Sebastián ha ido a ver al tío para pedir dinero. Trabajen ustedes en parejas (A es Sebastián y B el tío). Conversen ustedes según las siguientes instrucciones (pueden variar, si lo desean):

A y B se saludan.

A necesita dinero o tiene que vender la casa.

B: ¿por qué?

A explica: (hermano, aval, etcétera).

B: A puede hipotecar.

A: Imposible porque...

B: A puede alquilar un piso.

A: Habla de su casa, por qué es importante para él y su familia.

B: acepta; presta el dinero.

A: agradece.

A y B: condiciones, como va a pagar, cuando, etcétera.

A y B: se despiden.

Ej.4. Exponga su opinión sobre el contenido del texto.

Ej.5. Traduzca al español.

1. Якщо не знайду 250 тисяч євро до понеділка, ми повинні продати будинок.
2. Себастьян, його жінка та син втрюх сидять навкруг столу в їдальні.
3. Я підписав банківське поручительство за брата, а він зараз не може заплатити.
4. Після всього, що ти зробив для дядька він не хоче тобі позичити гроші!
5. Себастьян меланхолічно дивиться на меблі та речі, що знаходяться у їдальні: диван, крісла, книжкову полицку із сімейними фотографіями та сувенірами із подорожей.
6. Він жив в цьому домі все своє життя. Де він буде жити? Що він робитиме?
7. Маріано і його мати майже годину просиділи в тиші, думаючи про будинок.
8. Маріано, почувши своє ім'я із злістю піднімається, та грубо вихоплює у матері слухавку.
9. Знаєш, дядьку, ти не повинен мене поздоровляти, ми про тебе знати не хочемо, ти жахливий егоїст!

10. Дядько Ігнасіо дає нам гроші, і без процентів!

El conejo en la jaula

— Pregunta tu jefe si queremos cenar con él. Va a hacer una barbacoa.

José mira a su mujer con un gesto de disgusto.

— Por favor, Carmen — contesta —. ¿Por qué dices siempre "tu jefe"? Se llama Francisco Prado y aquí no es mi jefe. Es nuestro vecino. ¿Comprendes?

— Bueno, bueno, jefe, vecino o Paco. Pregunta si queremos cenar con él — dice ella con una sonrisa irónica.

— Hombre, la barbacoa no me gusta, pero no podemos decir que no — dice José. — De todas formas, es mi jefe. Además, dentro de todo, es simpático y no es mala persona.

— Claro que no — dice ella —. Entonces, vamos.

José y su mujer salen de su casa con el perro, un hermoso setter irlandés. Cruzan la calle y tocan el timbre de la casa de Francisco. El señor Prado es el jefe de la tienda de electrodomésticos donde trabaja José. Es un hombre gordo que lleva chaqueta y corbata de color gris todo el año. También ahora, aunque está en el jardín preparando la barbacoa y hace bastante calor. Vive solo, en una casa adosada, con un jardín bastante grande. Es una urbanización nueva muy grande y las casas son todas idénticas. Hasta los jardines son iguales. Todos los cuida el mismo jardinero y ha plantado las mismas plantas. Lo único que diferencia esta casa de las que hay al lado, es el lujoso coche, que está aparcado enfrente de ella. Poco más tarde están los tres sentados junto a una mesa blanca de plástico. De vez en cuando se levantan para sacar la carne de la barbacoa.

— Buenísima. La carne está buenísima. ¿Dónde la compra? — pregunta Carmen.

— Me la traen de fuera. Es una carne especial que no se encuentra por aquí. La venden unos argentinos.

— Hombre, los argentinos son el número uno en carne — dice José, para continuar la conversación. Lo importante es no hablar de política ni de religión. Su jefe es católico y conservador, y él es ateo y de izquierdas.

— ¿Qué es aquello? ¿Una jaula? — pregunta la mujer mirando hacia el fondo del jardín —. ¿Tiene gallinas?

— Ah, no — contesta el jefe —. Es un conejo de mi sobrina. Ella vive en un piso, en el centro, y no tiene espacio. Está loca con su conejo. Yo lo cuido como a un hijo. Me va bien porque así ella viene a verme por lo menos tres veces por semana. Bueno, viene a ver al conejo, *pero...*

— ¡Que original! — dice José —. Además, un animal hace compañía. Nosotros tenemos a nuestro perro.

Unos días más tarde, José y su mujer están en su casa mirando la televisión. Es de noche, pero como hace calor, tienen la puerta de la casa abierta. De pronto entra el perro con un conejo muerto en la boca. El perro se sienta en el suelo, junto a la entrada. El conejo está sucio, lleno de arena. José reconoce el conejo de su vecino.

— ¡Dios mío! Si es el conejo de mi jefe. ¡Sí que la hemos hecho buena! — exclama.

— ¡Es terrible! — dice la mujer —. El conejo de su sobrina. Pero, ¿qué has hecho, Dumbo? ¿Qué va a decir ahora el señor Prado? ¿Qué hacemos, Dios mío?

— Un momento. Tengo una idea. Como el señor Prado no está en casa y es de noche, podemos ir a poner otra vez el conejo en la jaula. Y no decimos nada. Nunca va a saber que hemos sido nosotros.

Mientras la mujer vigila la casa de Prado, el marido entra en el jardín y coloca otra vez el conejo en la jaula. Después se van a dormir, llenos de angustia.

Al día siguiente, cuando salen de su casa, todavía nerviosos, se encuentran al señor Prado junto a su elegante coche. José saluda primero:

— Buenos días. ¿Todo bien?

— Buenos días, señor Prado — dice ella —. Qué día tan bonito, ¿verdad?

— Hola, buenos días — dice el señor Prado —. Sí, sí, todo va bien. Bueno, la verdad es que me ha pasado una cosa muy rara.

— Ah, ¿sí? — preguntan los dos a la vez. Están muy excitados.

— Sí, escuchen. El conejo de mi sobrina se ha muerto hace unos días y lo he enterrado en el jardín.

— ¿Quééé?

— Sí, pero lo extraño es que ahora está otra vez en la jaula, aunque muerto, claro, y lleno de arena. No entiendo nada.

Vocabulario:

disgusto – невдоволення

dentro de todo – між іншим

electrodomésticos – електропобутові прилади

adosar – притулятися

urbanización – мікрорайон

plantar – саджати (рослини)

jaula – клітка

gallina – курка

conejo – кролик

espacio – простір

cuidar – доглядати

vigilar – слідкувати

colocar – прилаштовувати

enterrar – ховати

Tareas:

Ej.1. Lea y traduzca al ucraniano el texto.

Ej.2. Conteste a las preguntas:

- ¿Qué relación tiene José y Carmen con el señor Prado? ¿Qué piensan de él?
- ¿Cómo es el señor Prado? ¿Qué hace? ¿Cómo vive?
- ¿Sobre qué conversan los tres amigos? ¿Qué dicen?
- ¿Qué ha hecho el perro? ¿Qué piensan José y Carmen cuando ven al perro con el conejo?
- ¿Qué idea tiene José cuando ve al perro con el conejo? ¿Por qué quiere hacer eso?

- ¿Qué pasa cuando José y su mujer se encuentran al señor Prado al día siguiente, al salir de casa?
- ¿Qué es lo que el señor Prado no entiende? ¿Por qué no lo entiende?

Ej.3. Conteste a las preguntas o las afirmaciones con alguna de las frases o expresiones dadas.

- ¡Qué original!
 - De todas formas
 - Tengo una idea
 - No. ¡es terrible!
 - Claro que no
 - ¡Sí que la las hecho buena!
- En la tienda de electrodomésticos me pagan muy poco
— ganas más que yo.
 - Ha llamado una señora. Le he hecho que estaba loca ¡Y era la mujer del jefe!
—
 - ¿Sabes que se ha muerto la hermana de Juan en un accidente de coche?
—
 - Mañana es el cumpleaños de Isabel. ¿Qué le regalamos?
—
 - Yo creo que el señor Prado no es mala persona.
—
 - Y está es una corbata para el perro.
— un perro con corbata.

Ej.4. Cuente la historia.

Ej.5. Exponga su opinión sobre el contenido del texto.

Ej.6. Traduzca al español.

1. Твій начальник питає, чи не хочемо ми повечеряти з ним, він смажить м'ясо.

2. М'ясо-барбекю мені не подобається, але ми не можемо відмовитись, він все ж таки мій начальник.
3. Сеньйор Прадо є директором магазину електропобудових приладів, в якому працює Хосе.
4. Це гладкий чоловік, який весь рік вдягнений у піджак та краватку, навіть зараз, хоча знаходиться в саду та готує барбекю.
5. Це новий, великий мікрорайон, будинки в якому схожі один на одній.
6. Навіть сади схожі між собою, оскільки їх доглядає той самий садівник та саджає в них ті самі рослини.
7. Це кролик моєї племінниці, вона живе в квартирі, в центрі і не має для нього вільного місця.
8. Я доглядаю його як власного сина, мені це підходить, оскільки так вона навідує мене щонайменше тричі на тиждень.
9. Раптом вбігає собака з мертвим та брудним кроликом в зубах.
- 10.Що є дивним, так це те, що кролик зараз знову в своїй клітці, хоча й мертвий і весь у піску.

El encuentro

"Hola, carlos@decasa.es. ¿Cómo va todo por Madrid? Aquí en Segovia hoy hace mucho frío. Está todo nevado. A mí me encanta la nieve, así que mañana sábado voy a esquiar. ¿Tú esquías?"

"Hola, anauto@teleline.es. Gracias por tu mensaje. Me gusta mucho hablar contigo. Eres una persona muy agradable, ¿Por qué no nos vemos un día en Madrid o en Segovia? Ven a Madrid y podemos vernos en una cafetería y charlar. Ah, a mí también me gusta esquiar. Si quieres podemos esquiar un día juntos. Di algo."

Carlos lleva ya casi un mes conversando con esa enigmática mujer por Internet y tiene muchas ganas de conocerla personalmente. Sin duda está enamorado. El cree que ella también tiene interés por él.

El vive en un pequeño apartamento, en Carabanchel, un barrio de Madrid. Cuando está en casa, está todo el día pegado al ordenador. Le encanta navegar por Internet

y participar en grupos de chat. Tiene amigos en casi todo el mundo, aunque sólo sabe escribir en español.

El ordenador está en la cocina y desde allí ve todo el apartamento: su habitación, la pequeña sala de estar y la puerta del cuarto de baño. La cama está sin hacer y el pijama, en el suelo; en la sala de estar está también todo en desorden. Hay una bandeja con restos de comida y una lata de cerveza vacía en una mesita, junto al sofá. En el sofá hay ropa, diarios viejos, un par de libros y algunos videos. Carlos sonríe. Desde luego, es la casa típica de un soltero, piensa. Se nota que aquí no hay una mujer. Deja de sonreír cuando piensa en su desgraciado matrimonio y en el doloroso divorcio, hace ahora dos años y medio. Por suerte, no tenían hijos. Su mujer, Teresa, era una persona depresiva, muy tímida y muy poco sociable. Nunca tenía una opinión propia, original. Nunca hacía nada divertido. Carlos la abandonó por eso, porque con ella se aburría mucho. Eso es, al menos, lo que él piensa.

Una mañana recibe un mensaje de su amiga y está muy feliz. Ella le dice que va a ir a Madrid y que se pueden encontrar en una cafetería que ella conoce en la calle de San Bernardo. Carlos se pone su mejor traje, la camisa más limpia y mejor planchada y se limpia los zapatos. Antes de salir se mira en el espejo. No está mal, piensa. Por lo menos estoy mejor que otras veces. La verdad es que no tiene mal aspecto. Tiene cuarenta y cinco años, pero parece mas joven. Se echa un poco de colonia en el pelo y sale a la calle.

Hace un día estupendo, con sol, sin demasiado calor. Mientras se acerca al centro en el coche, piensa en la mujer que va a ver dentro de poco. Por lo que ella ha escrito, ya sabe que tiene poco más de cuarenta años, que "ahora" es rubia, no muy alta, pero tampoco baja, bastante guapa, que habla un poco de inglés, que le gusta el deporte y la música, que viaja mucho y que tiene una pequeña imprenta con una amiga.

Carlos ya tiene una imagen muy clara de ella. Para ir a la cafetería, ella le ha dicho que va a llevar una chaqueta roja, boina también roja y un bolso y falda azules. Ella ya sabe también, con todos los detalles, como va vestido él.

Carlos aparca el coche en la misma calle de San Bernardo. Hoy es un día de suerte — piensa —, he encontrado aparcamiento sin problemas. Baja del coche, se pasa la mano por el pelo y entra en la cafetería. ¡Allí, en la primera mesa, está ella! ¡Guapísima, con su chaqueta roja, la boina también roja, el pelo rubio...!

— Pero ¡si eres tú, Teresa! ¡Mi ex!

— Y tú, Garlitos, mi ex marido. ¡Ya es casualidad!

— ¡Estás estupenda, guapísima, Teresa! ¿Qué has hecho?

— Bueno, soy la misma, aunque he cambiado bastante. Y tu también estás muy guapo, la verdad. Antes eras guapo, pues ahora estás aún mejor. Ven, siéntate a mi lado.

Carlos se sienta a su lado y le toma las manos. Los dos se quedan quietos, mirándose a los ojos, melancólicos y alegres al mismo tiempo, como dos enamorados, con las manos cogidas con fuerza.

Vocabulario:

encantar – захоплювати

mensaje – повідомлення

enigmático – загадковий

estar pegado – бути приклеєним

navegar – мандрувати

desorden – безлад

bandeja – таця

resto – залишок

lata – консервна банка

vacío – порожній

tímido – боязливий

planchar – прасувати

boina – берет

Tareas:

Ej.1. Lea y traduzca al ucraniano el texto.

Ej.2. Escriba la carta de nombre de Teresa y cuente de lo sucedido en el café.

Ej.3. Termine la historia.

Ej.4. Cuente la historia.

Ej.5. Exponga su opinión sobre el contenido del texto.

Ej.6. Traduzca al español

1. Карлос вже протягом місяця спілкується із загадковою жінкою з інтернету та дуже хоче познайомитись із нею особисто.
2. Він мешкає у маленькій квартирці у мадрридському кварталі Карабанчель.
3. Коли він вдома, він цілий день прикутий до комп'ютера.
4. Йому дуже подобається мандрувати інтернетом, відвідувати різні чати, він має багато друзів по всьому світу.
5. Тим часом у його квартирі ліжко залишається незастеленим, у вітальні панує безлад, а на кухні немитий посуд та залишки їжі знаходяться на таці.
6. Його квартира – це типове помешкання неодруженого чоловіка.
7. Він із сумом пригадує свій нещасливий шлюб та болюче розлучення.
8. Його колишня дружина була особою депресивною, боязкою та нетовариською. Дякувати богу, що вони не мали дітей.
9. Одного разу його подруга пропонує йому зустрітись в кафе на вулиці Сан Бернардо.
10. Ось вона, вдягнена у червону куртку та червоний берет та у блакитну спідницю ... його колишня дружина.

Fin de semana en la playa

Teresa está en casa, nerviosa. Está esperando la llamada de Enrique, un chico que ha conocido hace unos días en una discoteca. Tenía que llamar el viernes después del trabajo, a eso de las ocho. Ya son las diez y aún no ha llamado.

— No sé que hacer — le dice a su amiga Ana —. Pensábamos ir a la playa este fin de semana. El tiene un pequeño apartamento.

- ¿Tiene coche? — pregunta Ana.
- No, pero mi padre me deja el Seat — contesta Teresa.
- ¿Por qué no le llamas tú?
- No tiene que llamar él. Si no llama es que no tiene interés en mí. Es un chico muy guapo y todas las chicas van detrás de él — dice Teresa.
- Bah, eso lo dices siempre. Es que tú no te valoras. Siempre crees que los demás valen más que tú. Tienes que tener más confianza en tí misma.
- No, no, ahora es verdad — protesta Teresa —. Tú no lo conoces. Es guapísimo. No entiendo por qué quiere salir conmigo. Bueno, sí que lo entiendo, porque si no me llama, es que no tiene interés. ¡Qué mala suerte!
- Yo creo que él tiene mucho interés por tí, pero disimula. Se hace el interesante. Es para aumentar tu interés. Pero no importa, chica. Mañana vamos a la playa tú y yo. Podemos ir con Antonio y su hermano, que son muy guay. Antonio tiene coche. Yo le llamo.

El sábado por la mañana Enrique aún no ha llamado. Ana y sus amigos pasan a recoger a Teresa por su casa muy temprano. Pasan juntos el fin de semana en un pequeño pueblo de la costa, y el domingo por la noche regresan a la ciudad. Cuando llega a su casa, Teresa escucha los mensajes del contestador:

"Piiiip. Hola, Teresa. Perdona, pero ayer no te pude llamar. Es que tenía mucho trabajo. Ahora son las nueve del sábado. Yo estoy preparado para ir a la playa. Si tu padre te deja el coche, puedes pasar por mi casa a las 10. Yo no he tenido tiempo de comprar comida, pero quizás tu tienes algo en la nevera. Vamos a estar en el pueblo sólo dos días, así que no necesitamos demasiadas cosas. Si tienes problemas, me llamas. Ah, ¿puedes llevar una botella de vino y un poco de aceite? Chao."

"Piiiip. Hola, Teresa. Soy yo otra vez. Son las 11. ¿Qué pasa? Supongo que has ido al super a comprar la comida. Oye, mira, no necesitas llevar toda la comida tú. Yo tengo pan y un pollo. ¿Me puedes llamar, por favor? ¿Puedes pasar por mi casa a eso de las 12? Chao."

"Piiip. Teresa. Soy Enrique. ¿Te acuerdas de mí? Te he llamado dos veces. Son las tres de la tarde. Mira, en casa tenía comida. Yo llevo toda la comida y el vino. Te espero."

"Piiip. Teresa, soy Enrique. Son las cinco de la tarde. Si quieres, aún podemos ir a la playa. Yo llevo toda la comida y el vino. Además, ahora tengo el coche de mi hermano. Puedo pasar por tu casa. ¿Me puedes llamar y decir a que hora puedo venir?"

"Piiip. Hola, Teresa. Soy Enrique otra vez. Estoy solo y tengo muchas ganas de estar contigo. Si no quieres ir a la playa, podemos ir a cenar a algún restaurante. Yo te invito. Espero tu llamada."

Vocabulario:

valorar – оцінювати

confianza – довіра

disimular – удавати, прикидатися

aumentar – збільшувати

ser muy guay – бути чудовим

contestador – автовідповідач

nevera – холодильник

Tareas:

Ej.1. Lea y traduzca al ucraniano el texto.

Ej.2. Deja los siguientes mensajes en el contestador. También tiene que saludar, decir cuándo llama, desde dónde llama, despedirse, etcétera.

1. Usted y su amiga Teresa tenían que ir a la playa. Usted pensaba pasar por su casa en coche a las 10. Pero tiene problemas y no puede. Explique por qué no puede y qué piensa hacer.
2. Usted llega a Madrid Tiene un amigo o una amiga que conoció hace tres años. ¿Se acuerda de usted? Diga quién es, dónde está y cómo, cuándo y dónde pueden verse.

3. Mire el periódico (o imagine que lo mira). ¿Hay algo interesante para hacer (teatro, cine, exposiciones, música...)? Llame a un amigo o una amiga.
4. Usted va a hacer un pequeño viaje en coche. Pregunte a su amigo(amiga) si quiere venir con usted. Diga con detalle dónde y cuándo va a ir.

Ej.3. Termine la historia.

Ej.4. Cuente la historia.

Ej.5. Exponga su opinión sobre el contenido del texto.

Ej.6. Traduzca al español

1. Тереза чекає на дзвінок Енріке, хлопця з яким вона кілька днів тому познайомилась на дискотеці.
2. Ми з ним думали поїхати на вихідні на пляж, він там має маленьку квартиру.
3. Якщо він мені не дзвонить, то значить, що він мною не цікавиться.
4. Ти повинна більше себе цінувати та вірити в себе.
5. Завтра поїхали на пляж разом, візьмемо також Антоніо та його брата, вони класні.
6. Тереза з друзями їдуть на пляж в суботу зранку та повертаються в неділю пізно ввечері.
7. Приїхавши додому дівчина знаходить багато повідомлень на автовідповідачі свого телефону.
8. Енріке вибачається, що не позвонив вчасно, оскільки був дуже зайнятий на роботі.
9. Він хоче провести з Терезою вихідні на пляжі і не розуміє, що сталося і чому вона йому не дзвонить.
10. Хлопець каже, що дуже хоче бути разом з нею і, якщо вона не хоче їхати на пляж, він запрошує її повечеряти в ресторані.

Rebajas

Hay una cosa que no me gusta nada: ¡las rebajas! Las odio. Todo son inconvenientes. No me gustan las colas, no me gusta el calor, no me gusta estar con mucha gente. Pero, a pesar de eso, todos los años me pasa lo mismo. Cuando llegan las rebajas de enero, el primer día por la mañana, cuando abren la puerta, ya estoy allí. Es una necesidad, un vicio. Yo creo que es una enfermedad, pero el médico dice que no. Dice que es normal.

Este año, naturalmente, ha ocurrido igual. Primero dije: ¿Rebajas? ¿Yo? ¡Nada, nada, no quiero ir a las rebajas! Pero llegó enero, llegaron las rebajas y pensé: La ventaja de las rebajas es que todo es más barato. Por la mañana, el primer día, yo estaba ya en la puerta de los grandes almacenes. Resultado: un desastre. Y ahora, he dicho, en serio, que ésta ha sido la última vez.

Como digo, el día que empezaron las rebajas fui a los almacenes. Hacía frío y yo llevaba una chaqueta roja de lana y un abrigo verde. El abrigo era un regalo de mi marido por el día de Reyes. Cuando estaba dentro de los almacenes busqué mis gafas. ¡No las llevaba! Estaban en casa, en mi abrigo viejo, claro. No importa, pensé, si estoy en unos almacenes con rebajas, puedo encontrar gafas bonitas y baratas.

Estaba en la planta baja. Allí estaba la sección de óptica. Había muchas gafas. ¡Fantástico!, pensé. Compré unas gafas muy baratas, de montura blanca, con unos corazones monísimos, dorados, a los lados. Son unas gafas que venden ya graduadas. Veía las cosas un poco borrosas, pero bueno...

Subí a la segunda planta, donde estaba la ropa de señoras. Había unos vaqueros muy originales. Fui al probador y me puse los pantalones. "Estos vaqueros me gustan mucho. Me quedan muy bien," le dije a una dependienta, "pero me veo muy delgada. ¡Qué extraño!"

— Señora — dijo la dependienta —, es que usted no está delante de un espejo. Está delante de la foto de una modelo. El espejo está aquí.

La dependienta me tomó de la mano y me puso delante de un espejo. Allí vi que los pantalones eran muy feos y que yo estaba gorda.

Salí de aquella sección. Subí a la tercera planta. Allí estaban las rebajas de ropa de invierno. Había una mesa enorme llena de chaquetas y abrigos. Parecían de buena calidad y eran muy baratos. Estaba lleno de gente y hacía mucho calor. Yo casi no podía mirar nada, porque llevaba en las manos el bolso, la chaqueta, el abrigo, un pañuelo... La gente gritaba y empujaba.

— Señora, por favor — dije.

— Oiga, que soy un señor. ¿No ve el bigote? — me dijo un hombre furioso.

— Perdone, perdone. Es que no veo bien. Además, ¿es malo ser mujer? — contesté yo — ¡Qué machista es usted!

Me parece que mis argumentos no le gustaron. Me miró furioso y se fue. Yo me fui también, pero ahora en mis manos ya no tenía ni mi chaqueta ni mi abrigo. Alguien pensó que eran cosas de rebajas y las cogió. Me fui a casa muy triste, con unas gafas que no servían para nada, y sin mi chaqueta y mi abrigo nuevos. ¡Otras rebajas que han sido un desastre! Pero esta vez es verdad. ¡Nunca más unas rebajas para mí!

Vocabulario:

rebajar – зменшувати

odiar – ненавидіти

inconveniente – невідходящий

vicio – погана звичка

ventaja – перевага

montura – оправка

dorado – позолочений

graduado – градуйованийий

borroso – розпливчастий

probador – кімната для примірювання одягу

machista – той, хто вважає чоловіків важливішими за жінок

Tareas:

Ej.1. Lea y traduzca al ucraniano el texto.

Ej.2. Escriba en su cuaderno:

- ¿Te gusta o no te gusta comprar algo en las rebajas?
- ¿Hay rebajas en su país? ¿Y cuándo?

Ej.3. Termine la historia.

Ej.4. Cuente la historia.

Ej.5. Exponga su opinión sobre el contenido del texto.

Ej.6. Traduzca al español.

1. Мені не подобаються черги, спека та натовп під час сезону знижок.
2. Але кожного року відбувається одне й те саме: коли починаються січневі знижки, в перший день зранку я вже стою біля дверей в магазин.
3. Було холодно і я вдягла червоний вовняний жакет та нове зелене пальто, яке мені подарував на свята чоловік.
4. Але мої окуляри я залишила в кишені мого старого пальто!
5. Це не важливо, я ж в магазині, де йдуть знижки, зможу знайти собі дешеві та гарні окуляри.
6. Купила дуже дешеві окуляри в білій оправі, із дуже симпатичними золотавими сердечками по боках.
7. Ці джинси дуже оригінальні, мені вони подобаються, оскільки добре на мені сидять та я в них виглядаю дуже худенькою.
8. Сеньйора, справа в тому, що ви дивитесь не в дзеркало, а на фотографію моделі, що висить на стіні.
9. На третьому поверсі була розпродаж зимового одягу, там було дуже жарко, люди кричали й штовхалися.
10. Я повернулась додому дуже сумною: без нових жакета та пальта, проте маючи нові окуляри, які ні на що не годились.

En la selva del Amazonas

En 1999 el periódico "El Día", donde yo trabajo, publicó una serie de reportajes sobre el fin del milenio. Queríamos ilustrar la situación del mundo el año 2000. Todos los periodistas fuimos a un país diferente para escribir un reportaje. Yo elegí un pequeño poblado indígena que está cerca de Tebas, a unos 150 kilómetros de Iquitos, la capital de la Amazonia peruana. Un amigo peruano, el escritor Mario Vargas Llosa, me dio la dirección de un poblado que él conocía muy bien. Estuvo allí un par de años cuando era joven. Por suerte, en la selva del Amazonas — me dijo — hay todavía culturas "primitivas" que viven en armonía con la naturaleza y nosotros podemos aprender muchas cosas de ellos.

Así que salí de Madrid en avión. Doce horas más tarde estaba ya en Lima, la capital de Perú. De allí fui en otro avión a Iquitos, donde alquilé un coche. La mañana siguiente viajé a Franco de Orellana, que está a unos 80 kilómetros, por una carretera que estaba bastante bien. En el puerto de esta pequeña ciudad me esperaba una canoa y un indígena que hablaba un poco de español me llevó por el río hacia el Este.

Viajamos por el río durante varios días. La canoa era muy grande y allí teníamos comida y por la noche dormíamos en la selva, en una pequeña tienda de campaña. El viaje por el Amazonas es impresionante. Sólo oíamos el sonido de la selva, pájaros y otros animales, y el motor de nuestra canoa. Vimos a muy poca gente. Sólo de vez en cuando vimos a unos indígenas desnudos que nos miraban asombrados. Todos eran muy pacíficos.

Al cuarto día de viaje llegamos al poblado que me había recomendado Vargas Llosa. ¡Qué paraíso! En la playa había un grupo de indígenas completamente desnudos que encendían fuego con unas maderas. Mi acompañante conocía algunas palabras en su lengua. Yo anotaba en mi cuaderno mis impresiones. Aquellos hombres y mujeres vivían cerca de allí, en un poblado, en cabañas hechas con hojas de palma.

Encendieron el fuego. Del fuego salió humo. Cuatro hombres hacían señales de humo. Ponían una manta encima del fuego y luego la quitaban y el humo subía

hacia el cielo. Un hombre muy alto, también desnudo, bajó de un árbol, saludó con un gesto y dijo unas palabras.

Yo tomaba notas.

— ¿Comunican con algún dios? — pregunté.

El hombre alto me miró y en perfecto castellano me dijo:

— Nada de dioses. Es que en el poblado, allá arriba, tenemos problemas con Internet y llamo al ingeniero que está pescando al otro lado del río.

Vocabulario:

milenio – тисячоліття

indígena – тубілець, абориген

alquilar – винаймати

sanoa – каное

tienda de campaña – намет

desnudo – роздягнений

cabaña – хижа

humo – дим

señal – знак

Tareas:

Ej.1. Lea y traduzca al ucraniano el texto.

Ej.2. Escriba en su cuaderno:

¿Qué historia sucedió con el periodista del periódico "El Día"?

Ej.3. Termine la historia.

Ej.4. Cuente la historia.

Ej.5. Exponga su opinión sobre el contenido del texto.

Ej.6. Traduzca al español.

1. У 1999 році, газета "Ель Діа", в якій я працюю, публікувала серію репортажів про кінець тисячоліття.

2. Всі журналісти поїхали до різних країн для того, щоб написати свій репортаж.
3. Я вибрав маленьке поселення аборигенів, що знаходиться біля Тебас, в 150 кілометрах від столиці перуанської Амазонії.
4. Дуже добре те, що в амазонській сельві досі є "примітивні" культури, які живуть у цілковитій гармонії із природою.
5. В порту того маленького містечка на мене чекало каное та абориген, що трохи розмовляв іспанською та проводжав мене по річці на схід.
6. Каное було дуже великим, там ми тримали їжу, а вночі спали в сельві, в маленькому наметі.
7. Ми чули лише звуки сельви, птахів та інших тварин та звук мотору нашого каное.
8. Час від часу ми бачили аборигенів, які дивились на нас із подивом, вони здавались дуже миролюбивими.
9. Аборигени розпалили вогнище, чотири чоловіки робили знаки димом, накриваючи та відкриваючи багаття ковдрою.
10. Справа в тому, що у поселенні, що знаходиться там згори ми маємо проблеми з інтернетом і таким чином я зараз викликаю інженера, що рибалить на другому кінці річки.

Un precioso jardín

Hace un par de años me operaron del apéndice en un hospital de Bilbao. Después de la operación me llevaron a una habitación en la que ya había otro paciente. El era un hombre muy mayor y extremadamente delgado. Su cama estaba delante de una pequeña ventana. La mía estaba al fondo de la habitación, en un rincón oscuro, y yo desde allí no podía ver el exterior. Mi compañero tampoco podía ver nada cuando la ventana estaba cerrada, porque tenía cristales esmerilados.

Por la mañana, la enfermera abría la ventana y entraba un poco de aire frío. Entonces el otro paciente se sentaba en la cama para mirar el exterior. Como yo no me podía mover, mi compañero, para distraerme, me contaba lo que veía: Hay un

gran jardín, con una pequeña terraza. Alrededor hay dos limoneros, un naranjo y varios rosales. Los rosales están llenos de preciosas rosas de color amarillo y blanco. Hay también macetas grandes con geranios de flores rojas. En el centro de la terraza hay un estanque y alrededor del estanque hay bancos y sillas de madera... Yo, desde el rincón oscuro de la habitación, me imaginaba los colores y las formas que mi compañero me describía. El tenía una voz agradable y hablaba despacio. Después, venía la enfermera y cerraba la ventana. Entonces escuchábamos la radio o dormíamos. Apenas hablábamos.

Al día siguiente pasaba lo mismo. Venía la enfermera, abría la ventana, entraba el aire frío, mi compañero se sentaba en la cama y contaba lo que pasaba fuera: Dos palomas blancas caminan por la terraza. Una mujer hermosa, de largo pelo negro, echa unas migas de pan y las palomas comen. Ahora llega un pájaro precioso. Es un petirrojo, tiene el cuello y el pecho de color rojo intenso. Llega una madre con dos niñas que juegan con una pelota y saltan. El cielo está azul y muy limpio. Y yo, desde mi rincón, me imaginaba lo que el contaba. Con mi imaginación veía perfectamente el paisaje, como un cuadro.

Y al día siguiente, otra vez lo mismo: Llega un señor con un perro. Es un San Bernardo muy grande y tranquilo. El señor se sienta en una silla, saca una guitarra y empieza a tocar. Unos jóvenes se acercan, se sientan en el suelo y escuchan la música. En el banco, una pareja de amantes se besa. Una niña da una rosa al señor y él sonríe. El petirrojo bebe agua en la fuente que hay en el centro del jardín. Mi compañero hablaba como un pintor pinta un cuadro. Yo escuchaba con emoción y me imaginaba la belleza del jardín.

Al día siguiente llegó la enfermera para llevarse a mí compañero. Ya podía regresar a su casa. Nos despedimos con pocas palabras. Yo todavía tenía que estar un par de días en la cama, sin levantarme. La enfermera, por la tarde, me puso en la cama que estaba delante de la ventana esmerilada.

Al día siguiente, por la mañana, entró la enfermera. Yo me senté en la cama para ver el precioso jardín. La enfermera abrió la ventana. ¡Allí no había ningún jardín!

¡Sólo había una pared gris y sucia! Le comenté a la enfermera que mí compañero me había hablado de un precioso jardín.

— No es posible, señor — me dijo — . Su compañero es ciego.

Vocabulario:

extremadamente – надмірно

crystal esmerilado – шліфоване вікно

paciente – пацієнт

distraerse – розважатися

maceta – квітковий горщик

estanque – ставок

paloma – голуб

miga – крихта

petirrojo – малиновка (птах)

ciego – сліпий

Tareas:

Ej.1. Lea y traduzca al ucraniano el texto.

Ej.2. Escriba en su cuaderno:

¿De qué contaba cada día un enfermo?

Ej.3. Cuente la historia.

Estas tres escenas son las que el ciego ha contado a su compañero. Cuente usted lo mismo, pero en pasado. Empiece, por ejemplo, así: *Mi compañero me dijo que... había un gran jardín...*

Continué usted.

1. "Hay un gran jardín, con una pequeña terraza. Alrededor hay dos limoneros, un naranjo y varios rosales. Los rosales están llenos de preciosas rosas de color amarillo y blanco. Hay también macetas grandes con geranios de flores rojas. En el centro de la terraza hay un estanque y alrededor del estanque hay bancos y sillas de madera..."

2. "Dos palomas blancas caminan por la terraza. Una mujer hermosa, de largo pelo negro, echa unas migas de pan y las palomas comen. Luego llega un pájaro precioso. Es un petirrojo, tiene el cuello y el pecho de color rojo intenso. Luego llega una madre con dos niñas que juegan con una pelota y saltan. El cielo está azul y muy limpio."

3. "Llega un señor con un perro. Es un San Bernardo muy grande y tranquilo. El señor se sienta en una silla, saca una guitarra y empieza a tocar. Unos jóvenes se acercan, se sientan en el suelo y escuchan la música. En el banco una pareja de amantes se besa. Una niña da una rosa al señor y él sonríe. El petirrojo bebe agua en la fuente que hay en el centro del jardín."

Ej.4. Exponga su opinión sobre el contenido del texto.

Ej.5. Traduzca al español.

1. Мій сусід по палаті був похилого віку та дуже худий, він лежав на ліжку біля маленького вікна.
2. Моє ліжко знаходилось в темному кутку вглибині палати і звідти я не міг бачити того, що відбувалось за вікном.
3. Зранку медсестра відкривала вікно для того, щоб до палати заходило свіже холодне повітря.
4. Оскільки я не міг вставати, мій сусід, для того, щоб мене розважити, розповідав мені про те, що бачив через вікно.
5. Я з мого темного кутка уявляв всі ті яскраві картини, про які мені розповідав сусід.
6. Його голос був дуже приємний, він говорив повільно.
7. Решту часу ми слухали радіо або спали, ми майже не говорили із сусідом.
8. Одного дня мого сусіда відпустили додому, оскільки він вже одужав і тому, я зайняв ліжко, яке знаходилось біля вікна.
9. Наступного ранку, коли медсестра відкрила вікно, я сів на ліжку для того, щоб побачити чудовий сад, про який розповідав сусід.
10. За вікном я побачив лише сіру та брудну стіну і нічого з того, про що кожного дня чув від мого сусіда.

LITERATURA RECOMENDADA

1. *Виноградов В. С.* Грамматика испанского языка. – М.: высшая школа, 1978. – 381 с.
2. *Гонсалес-Фернандес А.* Самоучитель испанского языка. – М.: Высшая школа, 1991. – 320 с.
3. *Дышлева Н. А.* Курс испанского языка. – СПб.: Союз, 2000. – 320 с.
4. *Дышлева Н. А.* Курс испанского языка для продолжающих. – СПб.: Издательство Союз, 2003. – 445 с.
5. *Залєснова О.В., Бокова П.М.* Знання за плечима не носити: навч. посіб. для студ. вищ. навч. закладів. – Вінниця: Нова Книга, 2013. – 392 с.
6. *Иткис М. З.* Испанский язык. – М.: Просвещение, 1990. – 195 с.
7. *Калустова О.М.* Бизнес-курс испанского языка: Учебное пособие. К: ООО «ИП Логос», 2003 р. – 448 стр.
8. *Канонич С. И.* Справочник по грамматике испанского языка. – М.: высшая школа, 1991. – 190 с.
9. *Киселев А. В.* Испания. География. История:– СПб.: Каро, 2001. – 272 с.
10. *Киселев А. В.* 20 устных тем по испанскому языку для школьников. – СПб.: Каро, 2007. – 158 с.
11. *Нуждин Г.А* Учебник современного языка. – 8-е изд. – М.: Айрис-пресс, 2008. – 528 стр.
12. *Нуждин Г.А.* 75 устных тем по испанскому языку. - М.: Рольф, 2000 р. – 256 стр.
13. *Орлова Е. Г.* Книга для чтения. – М.: Просвещение, 1984. – 328 с.
14. *Патрушев А. И.* Учебник испанского языка. – М.: ЧеРо, 2000. – 416 с.
15. *Погадаева С. В.* Испанский язык. – М.: Слово, 2001. – 607 с.
16. *Попова Н. И.* Грамматика испанского языка. – М.: ЧеРо, 2000. – 312 с.
17. *Редько В.* Avanza Español. – Тернопіль: Мандрівець, 2002. – 190с
18. *Родригес-Данилевская Е. Н.* Учебник испанского языка. – М.: Юрайт, 2000. – 400 с.
19. *Туленкова І. М.* Іспанська ділова мова. – К.: МАУП, 2004. – 112 с.

Навчально-методичний посібник
За редакцією старшого викладача Бунь Т.М.

Навчально-науковий інститут іноземних мов

SABER ES PODER

Комп'ютерна верстка: Ю.Г. Кабіна

Здано до набору 5.04.2016
Підписано до друку 15.04.2016
Формат 84x60. Папір офс. Друк офсет.
Умовн. друк. арк. 3
Тираж 300 шт.

Надруковано з оригінал макету замовника: ФОП Белінська О.Б.
м. Черкаси, вул. Університетська, 33, оф. 6